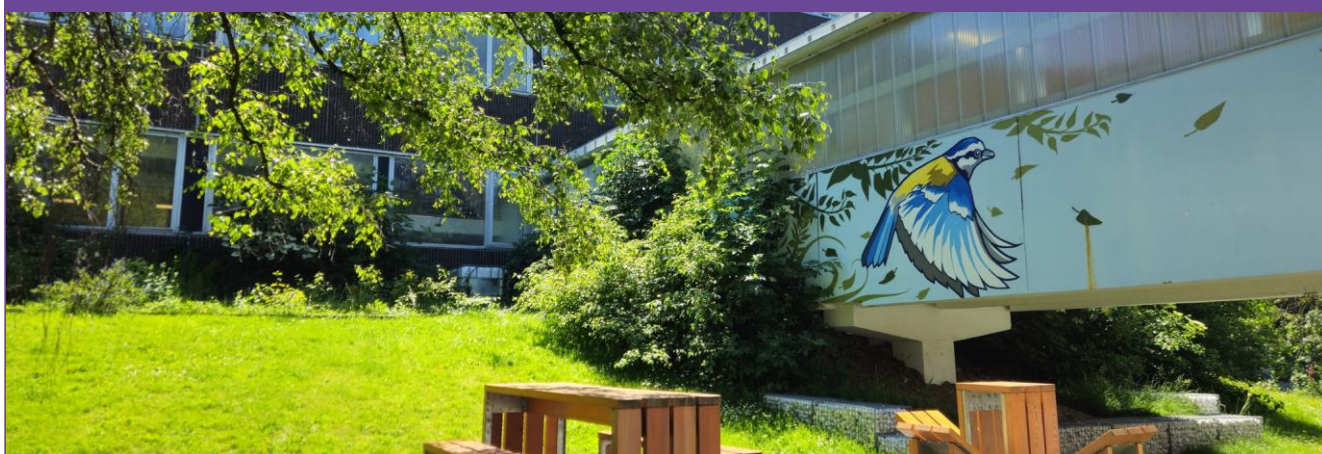


FACULTÉ DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

Guide des études

2026 - 2027



LICENCE

Mention

LLCER - Néerlandais

Parcours

Culture et médias – Enseignement à distance

Vous avez choisi de mener à bien votre projet de formation en langues au sein de la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés.

Nous sommes heureux de vous accueillir dans les trois composantes de notre département d'études germaniques, néerlandaises et scandinaves.

Que vous entrepreniez vos études et découvriez la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés (FLCS) en même temps que l'Université de Lille, ou que vous poursuiviez un cursus dans lequel vous vous êtes précédemment engagé, ce guide a d'abord et avant tout le souci de vous familiariser avec la vie au sein de la Faculté LCS. Il vous fournira des informations sur des aspects aussi divers que l'organisation de la FLCS, le cadre général des études, les contenus des enseignements.

Ce guide vous renseigne sur les trois années de licence.

Un guide spécifique est réservé au master recherche Langues et Sociétés (M1 et M2). Le master 2 comprend également une préparation à l'agrégation interne d'allemand.

Dans chacune des sections du département, l'enseignement porte sur la langue, la littérature, la civilisation et l'histoire des idées, et ouvre ainsi la voie à une connaissance globale de la culture des pays concernés. Pour la première fois à cette rentrée, nous proposons des bi-licences qui croisent nos trois sections : allemand/néerlandais ; allemand/suédois ; néerlandais/suédois.

L'équipe enseignante et le personnel administratif seront heureux de vous assister dans la constitution d'un parcours pédagogique cohérent.

Notre objectif est de vous aider à préparer votre avenir et à tracer votre chemin.

Nous souhaitons à toutes et tous une rentrée agréable et une année fructueuse.

Thomas Beaufile et Martine Benoit

Co-Directeur et Co-Directrice du département

Présentation

Présentation du département EGNS

Le département des Études germaniques, néerlandaises et scandinaves (EGNS) est l'une des quatre composantes de la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés (LCS). Il se consacre à l'étude des Langues, Littératures et Civilisations ainsi qu'à la formation de spécialités dans chacune des disciplines qui sont de son ressort. Le département comporte 3 sections – Allemand, Néerlandais et Études scandinaves – offrant un enseignement pour des étudiants spécialistes : Licence (Pôle licence), Master 1 et 2 (Pôle master). Pour cette rentrée universitaire, le département a innové et enrichi son offre de formation en créant plusieurs doubles licences associant les trois langues enseignées.

La Faculté LCS dans son ensemble est administrée par un Conseil comprenant des représentants élus, des enseignants, des personnels administratifs et des étudiants ainsi que des personnalités extérieures. Élu par le Conseil, pour une durée de 5 ans, le Doyen de la Faculté LCS nous représente dans les différentes instances de l'Université, en conformité avec les résolutions du Conseil auquel il rend compte des décisions des autres instances de l'Université et des informations qu'il reçoit.

Direction du département : Thomas Beaufiles et Martine Benoit
thomas.beaufiles@univ-lille.fr – martine.benoit@univ-lille.fr

Pôle EAD – FLCS

Responsable de l'EAD : Aurélie Mahieux (aurelie.mahieux2@univ-lille.fr)
Bureau B1.612 – Campus Pont de Bois à Villeneuve d'Ascq
flcs-ead@univ-lille.fr

Secrétariat EGNS

dpt-german@univ-lille.fr
Bureau B1.519 – Campus Pont de Bois à Villeneuve d'Ascq

Horaires d'ouverture de l'accueil - B1.519 :

Lundi, mardi et jeudi : de 9 h à 12 h et de 13 h30 à 16 h

Mercredi : de 9h à 12h et de 14h à 16h

Vendredi : fermé – accueil en zoom uniquement

BIBLIOTHÈQUE DES ÉTUDES GERMANIQUES, NÉERLANDAISES ET SCANDINAVES

La bibliothèque EGNS est associée au Service Commun de la Documentation (SCD) de l'Université de Lille. Elle met à votre disposition un fonds de 40 000 ouvrages en allemand, néerlandais, suédois, danois et norvégien recouvrant tous les domaines étudiés en cours (littérature, histoire, linguistique...). Des bibliographies détaillées concernant les programmes sont accessibles, notamment sur les questions de l'Agrégation.

La bibliothèque assure l'information et l'organisation de manifestations culturelles en relation avec les domaines germanistes et scandinaves.

L'inscription

L'inscription s'effectue à la Bibliothèque universitaire centrale Agora. Elle est gratuite et automatique pour les étudiants de l'Université de Lille.

La carte est valable dans toutes les bibliothèques associées et celles du Service Commun de Documentation (SCD) de l'université, où le prêt est informatisé.

L'inscription est obligatoire pour pouvoir emprunter.

Le prêt

Le prêt est accessible à toute personne inscrite, sur présentation de la carte de lecteur.

Modalités de prêt :

- Pas de limite d'emprunts.
- Durée de prêt : 28 jours pour les ouvrages en magasin (renouvellement possible jusqu'à 56 jours).

14 jours pour les ouvrages au programme (non renouvelable).

Documents exclus du prêt :

- ouvrages antérieurs à 1920
- usuels (encyclopédies, dictionnaires...)

Les ouvrages de référence se trouvent en libre-accès dans la salle de lecture. Le reste des ouvrages sont conservés dans la réserve qui n'est accessible que par le personnel. Vous devez communiquer la cote de l'ouvrage, le titre et le nom de l'auteur à la personne de service à l'accueil pour pouvoir le consulter sur place ou l'emprunter.

Horaires et accès

Ouverture du lundi au vendredi de 9h à 18h00. Ces horaires sont ceux pratiqués lors des semaines de cours (des aménagements d'horaire interviennent en dehors des périodes de cours et la bibliothèque est fermée durant les pauses pédagogiques).

La bibliothèque se trouve au dernier étage du bâtiment B tout à gauche, en salle B5.120.

L'équipe

Est composées de :

La responsable de la bibliothèque : Christine Debruille

- 03 20 41 62 01 – christine.debruille@univ-lille.fr

La médiatrice documentaire : Muriel SCHLAG : muriel.schlag@univ-lille.fr

Ainsi que des Étudiant(e)s monitrices/moniteurs : Jade PAILLARD, Cyrielle LEMAIRE et Inès MAHU.

Une **aide personnalisée** aux étudiants pour leurs recherches bibliographiques est proposée par le personnel de la bibliothèque. N'hésitez pas à solliciter l'équipe.

Ressources électroniques :

<https://lillocat.univ-lille.fr/>

Pour faciliter vos recherches, le moteur de recherche fédérée vous permet de lancer une requête simultanément sur l'ensemble des ressources électroniques mises à disposition par l'université.

Équipements

Une salle vidéo permettant de visionner de nombreux enregistrements et DVDs.

Quatre salles de travail de groupe (équipées pour certaines d'un ordinateur, d'un écran TV, d'un lecteur de DVD...).

Trois postes informatiques avec connexion internet sont à votre disposition dans la salle de lecture pour vos recherches universitaires, un autre poste informatique avec webcam pour les visioconférences est à votre disposition dans trois des salles de travail

EQUIPE PEDAGOGIQUE

Responsable de la Section de néerlandais : Tanja Temmerman

Président du jury de Licence : Tanja Temmerman

Equipe du Département EGNS intervenant en LICENCE :

- Thomas Beaufils : thomas.beaufils@univ-lille.fr
- Adrien Dehaeseleer : adrien.dehaeseleer@univ-lille.fr
- Tanja Temmerman : tanja.temmerman@univ-lille.fr
- Claudia Zeller : claudia.zeller@univ-lille.fr

Enseignants du Département LEA à Roubaix intervenant en LICENCE LLCE :

- Gert Meesters : gert.meesters@univ-lille.fr
- Caroline Hoebens : caroline.hoebens@univ-lille.fr
- Armand Héroguel : armand.heroguel@univ-lille.fr

Équipe intervenant en MASTER :

- Thomas Beaufils
- Adrien Dehaeseleer
- Gert Meesters
- Tanja Temmerman
- Claudia Zeller

Responsables des enseignements en Master parcours néerlandais :

Thomas Beaufils et Tanja Temmerman

Responsable Erasmus (possibilités de séjour en Flandre et aux Pays-Bas) :

Thomas Beaufils

Van harte welkom !

La licence LLCER de néerlandais propose une formation complète centrée sur l'apprentissage de la langue néerlandaise et la découverte des cultures des espaces néerlandophones. Accessible aux débutants, elle permet d'acquérir progressivement des compétences linguistiques, culturelles et interculturelles solides, tout en développant une connaissance approfondie des sociétés contemporaines des Pays-Bas et de la Flandre.

Le néerlandais est parlé par plus de 25 millions de locuteurs en Flandre, aux Pays-Bas, mais aussi au Suriname et dans les Antilles néerlandaises. Cette langue est également à l'origine de l'afrikaans, langue parlée principalement en Afrique du Sud et en Namibie. Les Pays-Bas et la Belgique comptent parmi les partenaires économiques les plus importants de la France. Ces pays, liés également avec le Luxembourg au sein du BENELUX, jouent un rôle majeur dans les domaines du commerce international, de la logistique, des transports, de l'innovation, du développement durable, des services financiers et de l'industrie. La maîtrise du néerlandais constitue ainsi un atout recherché dans de nombreux secteurs professionnels à dimension internationale et transfrontalière.

Cette formation permet également de découvrir des espaces culturels particulièrement dynamiques, marqués par une riche tradition littéraire, artistique et intellectuelle. Les étudiants explorent l'histoire, la littérature, les médias, les institutions politiques et les enjeux contemporains des sociétés néerlandophones. Ils acquièrent ainsi une compréhension approfondie d'un espace culturel ouvert sur le monde, caractérisé par son dynamisme économique, son innovation et son engagement européen.

Si le néerlandais possède également un ancrage historique dans les régions du nord de la France, la formation s'inscrit avant tout dans une perspective européenne et internationale. Elle met en lumière les échanges culturels, économiques et politiques qui relient depuis longtemps les espaces néerlandophones au reste de l'Europe et du monde.

La formation s'appuie sur des ressources variées : travail en petits groupes et accès à de nombreuses ressources pédagogiques. Les étudiants bénéficient du Centre de Ressources en Langues (CRL), qui propose des documents audiovisuels, des sites Internet sélectionnés et des outils pour un apprentissage autonome. La bibliothèque du département et la bibliothèque universitaire centrale offrent également un fonds riche en ouvrages, revues et supports numériques en néerlandais, accessibles sur place ou à distance.

Les étudiants ont la possibilité d'effectuer un semestre ou une année à l'étranger dans le cadre du programme Erasmus+, généralement aux 4^e, 5^e ou 6^e semestres. Des partenariats universitaires avec des établissements des Pays-Bas et de Belgique permettent une immersion linguistique et culturelle complète, favorisant l'autonomie, l'ouverture internationale et l'approfondissement des compétences acquises en formation.

La formation exige un investissement important, évalué selon le système ECTS (European Credit Transfer System). Une année universitaire représente 60 crédits, soit environ 1 500 heures de travail. En pratique, cela correspond à environ 35 heures de travail hebdomadaire sur l'année, hors périodes de vacances. Les étudiants sont encouragés à adopter une approche proactive, en combinant l'étude académique avec une immersion régulière dans la langue et la culture néerlandophones.

Cette licence ouvre des perspectives variées dans des domaines aussi divers que l'enseignement (FLE ou enseignement du néerlandais), la traduction, l'interprétation, le tourisme, la médiation culturelle ou encore les relations internationales. Les compétences linguistiques et culturelles acquises permettent d'envisager des carrières dans des organisations internationales, des entreprises multinationales actives dans les secteurs du commerce, de l'agro-alimentaire, de la logistique ou de la communication, ainsi qu'au sein des institutions européennes.

Les étudiants peuvent également poursuivre leurs études en master dans des domaines tels que les langues, les civilisations, les études européennes, le commerce international ou la coopération culturelle. La maîtrise du néerlandais constitue un profil original et différenciant, particulièrement apprécié dans les secteurs où les échanges avec les pays du Benelux occupent une place importante.

Enfin, cette formation favorise la mobilité internationale, que ce soit pour travailler à l'étranger ou pour participer à des projets interculturels. Les compétences acquises permettent de s'adapter à des environnements multilingues et de jouer un rôle de médiateur culturel entre les espaces néerlandophones et francophones. Elles développent également une solide ouverture européenne et une capacité à évoluer dans des contextes professionnels internationaux où les compétences linguistiques et interculturelles sont de plus en plus valorisées.

Nous vous souhaitons une excellente année !

L'équipe de la section de néerlandais

IMPORTANT

- 1) **ENT** : la majeure partie des informations concernant la formation et les examens se trouve sur l'ENT. Veillez à explorer et à vous familiariser avec l'ENT et consultez régulièrement votre messagerie.
- 2) **Inscription aux examens** : vous avez obligation d'effectuer votre inscription pédagogique/aux examens via votre ENT avant la date limite, sous l'onglet "Ma scolarité, mes études" rubrique "M'inscrire, me réinscrire" puis choisir "M'inscrire pédagogiquement /examens". Si vous ne le faites pas, vous risquez ne pas pouvoir passer vos examens.
- 3) **Dépôt de documents administratifs** : le dépôt des demandes administratives n'est pas accepté après la date limite de remise : demande d'aménagement (handicap, étudiant salarié, demande d'assiduité), demande d'équivalence de matières d'un BCC si vous avez déjà un diplôme. Veuillez bien vous renseigner à l'avance.
- 4) **ConPère** : Vous êtes dans l'obligation de compléter votre dossier sur ConPère (voir l'icône dans votre ENT).
- 5) **Ponctualité et discrétion numérique** : Les étudiants doivent arriver à l'heure aux cours, conférences et rendez-vous pédagogiques. L'utilisation des téléphones portables et appareils électroniques est interdite pendant les cours, sauf autorisation des enseignants et si ces appareils sont utilisés spécifiquement dans le cadre des cours.
- 6) **Participation active** : Chaque étudiant est encouragé à participer aux discussions et travaux de groupe avec sérieux et engagement tout en respectant les idées et opinions des autres.
- 7) **Assiduité et remise des travaux notés dans le cadre des contrôles continus** : Toute absence doit être justifiée dans les plus brefs délais auprès du personnel enseignant. Vous avez l'obligation de remettre aux enseignantes et enseignants les travaux notés demandés en respectant scrupuleusement la date limite de remise. Sans justification de retard valable, la note sera de 0.
- 8) **Si vous rencontrez des problèmes** d'ordre psychologique et/ou médical, il est nécessaire de contacter le Service de santé universitaire étudiante : <https://www.univ-lille.fr/vie-des-campus/prendre-soin-de-sa-sante/centre-de-sante-etudiant>
- 9) **Étudiants boursiers** : la présence en cours, la remise des travaux et la présence aux examens sont obligatoires. Dans le cas contraire, un étudiant pourrait courir le risque de devoir rembourser sa bourse.
- 10) **Confidentialité et intégrité académique** : Les étudiants doivent respecter les règles de confidentialité liées aux travaux et projets universitaires. Toute forme de tricherie, plagiat ou fraude sera sévèrement sanctionnée (l'équipe enseignante dispose d'un logiciel de détection des plagats).
- 11) **Respect mutuel** : Chacune et chacun doit traiter ses camarades, ses professeurs, et le personnel administratif avec respect, courtoisie et considération. Les propos agressifs, blessants ou injurieux sont strictement interdits et sanctionnés.

LICENCE 1 NÉERLANDAIS

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 1

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Monde contemporain : les Pays-Bas

UE1.2 : Littérature

UE1.3 : Linguistique

BCC2 : Communiquer en néerlandais

UE2.1 : Pratique de la grammaire

UE2.2 : Communication orale

UE2.3 : Communication écrite

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE3.2 : Préparer son parcours professionnel

Option Approfondissement linguistique pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

UE3.1 : Perfectionnement linguistique 1

UE3.2 : Ecrits universitaires en contexte interculturel 1

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE Accueil
Modules en distanciel

UE3.4 Langue vivante 2 (autre que le néerlandais)

Semestre 2

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Monde contemporain : la Belgique

UE1.2 : Littérature

UE1.3 : Civilisation

BCC2 : Communiquer en néerlandais

UE2.1 : Pratique de la grammaire

UE2.2 : Communication orale

UE2.3 : Communication écrite

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE3.2 : Préparer son parcours professionnel

Option Approfondissement linguistique pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

UE3.1 : Perfectionnement linguistique 2

UE3.2 : Ecrits universitaires en contexte interculturel 2

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Méthodologie documentaire

UE3.4 Langue vivante 2 (autre que le néerlandais)

Semestre 1

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM1 - UE1.1 Monde contemporain : les Pays-Bas

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Ce cours propose une introduction aux Pays-Bas à travers l'étude de leur géographie, de leur histoire, de leurs institutions et de leur société. Il aborde les principales caractéristiques du pays : territoire, population, villes, gestion de l'eau et habitat, ainsi que les habitudes de vie et de consommation des Néerlandais.

Le cours présente également la culture néerlandaise (langues, enseignement, arts, traditions et gastronomie), l'organisation politique et administrative du royaume et les principaux aspects de l'économie. Enfin, il s'intéresse aux médias et aux grands enjeux de l'actualité néerlandaise.

À travers dix thématiques, les étudiants acquièrent les connaissances essentielles pour comprendre les spécificités des Pays-Bas et leur place dans le monde.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Adrien Dehaeseleer

Langue d'enseignement : français et néerlandais

Pré-requis : aucun (cours ouvert aux grands débutants)

Objectifs (en termes de compétences) : À l'issue du cours, les étudiants disposeront d'une vision globale des Pays-Bas contemporains et des principaux enjeux qui structurent la société néerlandaise actuelle. Ils pourront décrire les Pays-Bas de façon simple en néerlandais, et de façon plus complexe et détaillée en français.

Bibliographie : Les documents étudiés seront mis à disposition sur Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM1 - UE1.2 Littérature****3 ECTS****Descriptif de l'UE : Introduction à la littérature néerlandophone**

Ce cours propose une introduction à l'histoire de la littérature de langue néerlandaise, des premiers textes médiévaux jusqu'à la période contemporaine. À travers l'étude d'auteurs, d'œuvres et de courants majeurs, les étudiants découvrent l'évolution de la production littéraire en néerlandais dans son contexte historique et culturel.

Dispensé en français afin de faciliter la compréhension, le cours s'appuie également sur la lecture et l'analyse d'extraits en néerlandais. Une attention particulière est portée à la notion de canon littéraire : sa construction, ses enjeux, ses limites et les débats qu'elle suscite dans l'étude de la littérature.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Adrien Dehaeseleer

Langue d'enseignement : français et néerlandais

Pré-requis : aucun (cours ouvert aux grands débutants)

Objectifs (en termes de compétences) :

- Situer les principales périodes de l'histoire de la littérature néerlandophone
- Identifier les auteurs, œuvres et courants littéraires majeurs de la tradition néerlandophone
- Replacer un texte dans son contexte historique, culturel et littéraire
- Lire et commenter de courts extraits en néerlandais vus aux cours
- Comprendre et discuter la notion de canon littéraire ainsi que les enjeux liés à sa construction
- Développer un regard critique sur les processus de sélection, de transmission et de valorisation des œuvres littéraires

Bibliographie :

- Gelderblom, A-J. & Musschoot, A-M. (2006-2017). *Geschiedenis van de Nederlandse literatuur*. Amsterdam: Bert Bakker.
- Van Boven, E., Kemperink, M. (2006). *Literatuur van de moderne tijd. Nederlandse en Vlaamse letterkunde in de 19e en 20e eeuw*. Bussum: Uitgeverij Coutinho.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM1 - UE1.3 Linguistique**

4 ECTS

Descriptif de l'UE : Introduction à la phonologie et la phonétique du néerlandais

Ce cours introduit la discipline linguistique de la phonétique et de la phonologie en l'appliquant au néerlandais. Le cours présente les notions de base principales de la phonétique et de la phonologie du néerlandais : l'identification des phonèmes et des allophones, les caractéristiques distinctives des voyelles et des consonnes, les processus phonologiques (assimilation, *final devoicing*), l'accentuation des mots et des phrases, etc. Une introduction aux transcriptions phonétiques (API) sera également proposée.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Tanja Temmerman

Langue d'enseignement : néerlandais et français

Pré-requis : aucun (cours ouvert aux grands débutants)

Objectifs (en termes de compétences) :

À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :

- expliquer les notions de base de la phonétique et de la phonologie en néerlandais;
- utiliser correctement la terminologie linguistique néerlandaise;
- maîtriser la transcription API;
- illustrer les concepts clefs de la phonétique et de la phonologie en s'appuyant sur des exemples linguistiques concrets en néerlandais;
- décrire et analyser de nouveaux faits linguistiques néerlandais en mobilisant les concepts clefs de la phonétique et la phonologie néerlandaise.

Bibliographie : Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

- Decoster, W. & H. Smessaert. 2012. *Basisbegrippen fonetiek en fonologie*. Leuven: Acco.
- Hiligsmann, P. & L. Rasier. 2006. *Uitspraakleer Nederlands voor Franstaligen*. Waterloo: Wolters Plantyn.
- Kooij, J. & M. Van Oostendorp. 2003. *Fonologie: Uitnodiging tot de klankleer van het Nederlands*. Amsterdam: Amsterdam University Press. ^[L]_[SEP]
- Neijt Anneke. 1991. *Universele fonologie*. Dordrecht : Foris.
- Timmermans, B. 2004. *Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands*. Leuven: Davidsfonds.
- Timmermans, B. & I. Blomme. 2016. *Klink klaar. Uitspraak van het Nederlands voor Franstaligen*. Leuven: Davidsfonds.
- Van Oostendorp, M. 2020. *Phonology*. Beschikbaar via <https://ling.auf.net/lingbuzz/005091>.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**UE2.1 Pratique de la grammaire****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Cet enseignement permettra aux étudiants d'apprendre les règles grammaticales de base et les règles d'orthographe de base de la langue néerlandaise. Parmi les sujets abordés, il y a le substantif, les pronoms, la déclinaison de l'adjectif, l'indicatif présent et l'imparfait des verbes, la construction de la phrase, etc. De nombreux exercices serviront à s'entraîner à l'application des règles et à vérifier leur compréhension.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Tanja Temmerman

Langue d'enseignement : néerlandais et français

Pré-requis : aucun (cours ouvert aux grands débutants)

Objectifs (en termes de compétences) :

CECRL A2: maîtrise de la grammaire et des structures linguistiques du néerlandais.

À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :

- utiliser correctement les notions de base d'une partie de la grammaire néerlandaise ;
- comprendre, savoir expliquer et savoir appliquer les règles d'une partie de la grammaire néerlandaise ;
- savoir appliquer les règles d'orthographe du néerlandais ;
- comprendre et formuler correctement des phrases simples en néerlandais (niveau A1 du CECRL) ;
- comprendre et savoir expliquer la forme d'expressions simples en néerlandais.

Bibliographie :

- 1) De Nederlandse oefenbijbel: Vandeberghe, J.P. e.a. 2015. *Nederlandse oefenbijbel: Exercices systématiques de grammaire néerlandaise*. Brussel: Didier Hatier.
- 2) Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM1 - UE2.2 Communication orale****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Les étudiants apprendront à prononcer correctement le néerlandais. Divers exercices leur seront proposés : dialogues, jeux de rôle, travail sur des fragments audiovisuels. Les étudiants apprendront ainsi à manier les tournures et le vocabulaire caractéristiques de la vie quotidienne. Le vocabulaire fondamental fera l'objet d'un apprentissage systématique au rythme de 50 mots par semaine.

Une attention particulière sera accordée aux différences de prononciation du néerlandais en Belgique et aux Pays-Bas.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Caroline Hoebens

Langue d'enseignement : Néerlandais avec, si nécessaire, du français.

Pré-requis : aucun (cours ouvert aux grand débutants)

Objectifs (en termes de compétences)

Maîtrise des principes de la prononciation du néerlandais. Maîtrise du vocabulaire fondamental correspondant au niveau A1 du CECRL.

Bibliographie :

DEVOS Rita, et al. *Vanzelfsprekend: Nederlands voor anderstaligen*, Acco, Leuven, 2018.

TIMMERMANS Bernadette & Ines BLOMME. *Klink klaar : uitspraak van het Nederlands voor Franstaligen*, Davidsfonds, Leuven, 2016.

Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**UE2.3 Communication écrite****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce cours d'initiation vise l'acquisition des compétences de base en communication écrite en néerlandais. Destiné aux débutants, il permet aux étudiants de développer progressivement leur maîtrise du vocabulaire, de la grammaire et des structures essentielles de la langue.

À travers des exercices variés et des productions écrites adaptées à des situations de la vie quotidienne, les étudiants apprennent à comprendre et à rédiger des textes simples. À l'issue du semestre, ils auront atteint le niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), leur permettant de communiquer par écrit dans des situations élémentaires et familières.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Adrien Dehaeseleer

Langue d'enseignement : français et néerlandais

Pré-requis : aucun (cours ouvert aux grands débutants)

Objectifs (en termes de compétences) : niveau A1 du CECRL en néerlandais

Bibliographie :

- Devos, R., Fraeters, H., Schoenaerts, P., & Van Loo, H. (2018). *Vanzelfsprekend: Nederlands voor anderstaligen*. Leuven : Acco.
- Schoenaerts, P., & Van Loo, H. (2016). *Thematische woordenschat Nederlands voor anderstaligen*. Antwerpen : Intertaal.
- Autres documents mis à disposition sur Moodle

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

Option *ALPE* :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM1 - UE3.1 Perfectionnements linguistiques en français 1

Descriptif de l'UE : Cette UE est consacrée au renforcement systématique de la maîtrise orthographique, grammaticale et syntaxique du français, qui est la langue-cible de nombre de pratiques universitaires, dont la version. Le travail porte sur l'orthographe de haut niveau : étude des accords complexes, des graphies concurrentes, des régularités et irrégularités du système écrit et de la ponctuation. La grammaire est abordée de manière systématique : catégories, fonctions, groupes, noyaux, expansions, propositions, dépendances, formes verbales simples et composées, voix, modes, aspect, conjugaisons et valeurs des temps. Ces contenus donnent lieu à des exercices réguliers d'identification, dénomination, analyse hiérarchique, transformation syntaxique, correction raisonnée, réécriture contrôlée, observation de phénomènes grammaticaux. À l'issue du programme, l'étudiant identifie et corrige les erreurs de langue avec méthode ; il construit une terminologie stable et une compétence métalinguistique mobilisable dans les autres enseignements.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Niveau correct ou accompli en français écrit (baccalauréat ou DAEU) ; bases globalement stabilisées en orthographe grammaticale et en analyse de phrase simple ; capacité à lire des textes de langue, de civilisation ou d'histoire sans contresens majeur ; aptitude à entrer dans une grammaire explicite du français utile aux études d'allemand, néerlandais et langues scandinaves (EGNS).

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise le perfectionnement de la maîtrise linguistique en français à un niveau compatible avec des études de langues exigeantes. Elle développe une compétence métalinguistique explicite qui constitue la boîte à outils indispensable aux formations en EGNS. Elle est l'assise de l'UE2, où ces acquis sont réinvestis dans les écrits universitaires traitant notamment de questions linguistiques.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

- . Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.
- . Collectif, *Bescherelle. Conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.
- . Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.
- . Riegel, Martin (et alii), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.
- . Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
- . Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM1 - UE3.2 Écrits universitaires en contexte interculturel 1

Descriptif de l'UE : Cette UE de méthodologie prépare aux écrits en français comme langue cible. Elle initie les étudiants aux méthodes de l'écriture universitaire à partir de corpus relevant des interactions passées ou contemporaines entre l'aire linguistique étudiée et les espaces francophones. L'enseignement repose sur l'analyse de documents, le commentaire de texte, la synthèse et le développement argumenté. Il initie à l'exploitation raisonnée des sources et à l'identification des cadres théoriques et méthodologiques. Le travail porte sur la formulation d'une problématique, l'exploration des implicites, la définition d'un objet d'étude, la logique interne du paragraphe, l'organisation d'un développement structuré en paragraphes hiérarchisés, l'intégration des citations et des références. Une attention particulière est accordée à la construction du point de vue, entendue comme l'identification du cadre disciplinaire depuis lequel un discours est produit, des catégories intellectuelles qu'il mobilise et de la position qu'un auteur adopte dans un champ de savoir donné. Un travail régulier de révision porte sur la cohérence du raisonnement, la correction linguistique, la précision lexicale et les normes rédactionnelles universitaires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Niveau moyen à bon en français écrit et compréhension correcte de textes littéraires, argumentatifs et documentaires. Culture générale et littéraire. Maîtrise opératoire du paragraphe, des connecteurs logiques fondamentaux et du résumé bref. Capacité à distinguer faits, thèses, arguments, exemples et sources. Disponibilité pour produire des écrits structurés à partir de documents de civilisation, d'histoire, de littérature et de société.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE forme aux les écrits universitaires de L1 en français comme langue-cible. Elle perfectionne la structuration du propos et l'exploitation raisonnée des documents sur objet civilisationnel ou littéraire. Elle articule les acquis linguistiques de l'UE1 avec des capacités de lecture analytique, de mobilisation des sources et de production argumentée de niveau universitaire.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

- . Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
- . Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
- . Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
- . Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
- . Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
- . Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
- . Lancrey-Javal Romain et alii, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
- . Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
- . Tafanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences complémentaires

UE3.3 UEPE d'accueil (obligatoire)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

SEM1 – UE3.3 Développer des compétences complémentaires

3 ECTS

Une UE pour bien démarrer l'université !

Cette UE vous accompagne dans la découverte de l'université, des services, des outils, de la vie étudiante et de votre faculté.

Cette UE se décompose en plusieurs parties. Chaque partie est obligatoire pour valider votre UE.

1- Accueil de la Faculté Langues, Cultures et Sociétés (FLCS)

Réunions de rentrée (en visio). La date vous sera communiquée ultérieurement.

Questionnaires sur moodle (en distanciel).

2- Accueil de l'Université de Lille

Sur moodle (en distanciel) : 2 questionnaires pour identifier vos acquis et accéder à du soutien pédagogique en ligne ainsi qu'une formation en ligne pour découvrir l'environnement universitaire → vous y êtes inscrit automatiquement

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2 (au choix - autre que le néerlandais)

22h TD – 3 ECTS

Néerlandais

Arabe

Persan

Italien non débutant

Italien

Hébreu

Espagnol non débutant

Allemand non débutant

Tchèque

Russe

Anglais non débutant

Japonais

Portugais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

Semestre 2

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM2 - UE1.1 Monde contemporain : la Belgique

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Présentation de la Belgique : la géographie physique et humaine (les frontières, la superficie, le relief, les fleuves, les provinces et la population, les villes les plus importantes), les institutions (la fédéralisation, la répartition des pouvoirs entre les régions, les communautés et l'État fédéral ; les provinces et les communes), la société et la politique (les religions, l'enseignement, la sécurité sociale, la presse, les partis politiques, les sujets de l'actualité).

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Gert Meesters

Langue d'enseignement : Français et néerlandais

Pré-requis : Savoir comprendre et formuler des phrases simples en néerlandais (niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence)

Objectifs (en termes de compétences) : Expliquer simplement comment l'État belge est organisé, identifier les régions, communautés, provinces et les villes les plus importantes, expliquer des concepts-clé de la Belgique et de la société belge, comprendre certaines questions d'actualité

Bibliographie : Des documents seront mis à disposition sur Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM2 - UE1.2 Littérature****3 ECTS****Descriptif de l'UE :** L'histoire coloniale des Pays-Bas et de la Belgique vue par ses littératures

- Lecture et étude de textes littéraires (pour la plupart également disponible en traduction française)
- Initiation aux concepts théoriques liés au (post)colonialisme (intertextualité, orientalisme, décolonialité etc.)
- Acquisition des notions élémentaires de méthodologie, initiation à la recherche scientifique en littérature

Nombre d'heures : 24h TD**Nom de l'enseignant responsable :** Claudia ZELLER**Langue d'enseignement :** français et néerlandais**Pré-requis :** niveau A1 du CECRL

Objectifs (en termes de compétences) : connaître et être capable d'appliquer les méthodes élémentaires d'analyse de textes littéraires, acquérir des notions de base de méthodologie, acquérir des notions de base de l'histoire littéraire néerlandophone

Bibliographie : (à titre indicatif)De Jong, Raoul. *Jaguarman*. Amsterdam : Bezige Bij, 2020.[De Jong, Raoul. *Jaguarman*. Trad. Myriam Bouzid. Paris : Buchet-Chastel, 2023.]De Kom, Anton. *Wij, slaven van Suriname*. Amsterdam : Contact, 1934.Douwes Dekker, Eduard [Multatuli]. *Max Havelaar, of de koffij-veilingen der Nederlandsche Handel-Maatschappij*. Amsterdam: J. De Ruyter, 1860.[Douwes Dekker, Eduard [Multatuli]. *Max Havelaar*. Trad. Philippe Noble. Arles : Actes Sud, 2020.]Honings, Rick ; Van 't Veer, Coen & Bel, Jacqueline (ed.). *De postkoloniale spiegel. De Nederlands-Indische letteren herlezen*. Leyde : Leiden UP, 2022.Nsayi, Nadia. *Dochter van de dekolonisatie*. Anvers : EPO, 2025.[Nsayi, Nadia. *Fille de la décolonisation. Une histoire familiale entre la Belgique et le Congo*. Trad. Noëlle Michel. Bruxelles : Editions Racine, 2026.]Reybrouck, David Van. *Revolusi. Indonesië en het ontstaan van de moderne wereld*. Amsterdam : Bezige Bij, 2020.[Reybrouck, David Van. *Revolusi. L'Indonésie et la naissance du monde moderne*. Trad. Isabelle Rosselin et Philippe Noble. Arles : Actes Sud, 2023.]Vianen, Bea. *Sarnami, hai*. Amsterdam : Querido, 1969.

Les textes primaires et secondaires lus dans le cadre de ce cours seront mis à disposition sur Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM2 - UE1.3 Civilisation**

4 ECTS

Descriptif de l'UE : Ce cours propose une introduction à la géographie et à l'histoire des Pays-Bas, depuis la préhistoire jusqu'à la fin du Moyen Âge. Les étudiants découvriront les caractéristiques physiques du territoire néerlandais, marqué par les deltas, les polders et la relation constante avec la mer du Nord. Le cours aborde les premières occupations humaines, les sociétés préhistoriques et l'intégration de la région dans l'Empire romain. Il étudie ensuite les migrations germaniques, la christianisation et la formation des principautés médiévales (comtés, duchés). Une attention particulière est portée au développement économique et urbain des Pays-Bas au Moyen Âge, notamment grâce au commerce maritime. Une initiation à l'histoire de l'art complète cette approche historique. Des courants artistiques, tels les Primitifs flamands, seront présentés à travers des œuvres emblématiques. Le cours mettra en lumière les liens entre création artistique, pouvoir, religion et société. Il fournit ainsi les bases indispensables à la compréhension de l'histoire et du patrimoine culturel des Pays-Bas.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Thomas Beaufiles

Langue d'enseignement : Français et néerlandais

Pré-requis : Néant

Objectifs (en termes de compétences) : Avoir une vision d'ensemble de l'histoire des Pays-Bas anciens ; identifier les moments décisifs.

Bibliographie : Les documents et la bibliographie seront disponibles sur Moodle.

Thomas Beaufiles, *Histoire des Pays-Bas de l'Antiquité à nos jours*, Paris, Tallandier, 2022.

BCC2 : Communiquer en néerlandais

SEM2 - UE2.1 Pratique de la grammaire

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Cet enseignement permettra à l'étudiant.e d'apprendre les règles grammaticales de base de la langue néerlandaise. Au programme du semestre 2, il y a des temps du verbe (le passé composé, le futur simple, le conditionnel, le plus-que-parfait), l'ordre des parties de la phrase dans une phrase principale. De nombreux exercices serviront à s'entraîner à l'application des règles et à vérifier leur compréhension.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Gert Meesters

Langue d'enseignement : Français et néerlandais

Pré-requis : Maîtriser la grammaire du S1 et plus particulièrement savoir conjuguer les verbes au présent (OTT) et au prétérit (OVT); connaître les termes grammaticaux les plus fréquents, savoir identifier les constituants de la phrase

Objectifs (en termes de compétences) : Formuler correctement des phrases simples en néerlandais, comprendre la forme d'expressions simples en néerlandais, expliquer la forme d'une phrase simple

Bibliographie : Tous les documents seront mis à disposition des étudiants sur Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM2 - UE2.2 Communication orale****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Les étudiant.e.s apprendront à manier les tournures de phrases et le vocabulaire ressortissant à divers domaines pratiques dans le cadre de divers exercices tels que des dialogues et des jeux de rôle. Les étudiant.e.s travailleront également sur des fragments audiovisuels. Une attention particulière sera accordée aux différences de prononciation du néerlandais en Belgique et aux Pays-Bas.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Caroline Hoebens

Langue d'enseignement : Néerlandais avec, si nécessaire, du français.

Pré-requis :

Niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) en néerlandais.

Objectifs (en termes de compétences) :

Niveau A2 du CECRL en néerlandais.

- En général : compréhension et maîtrise orale du vocabulaire fondamental et des tournures de phrases correspondant au niveau A2 ;
- Compétences d'écoute : pouvoir saisir l'essentiel (niveau A2) d'annonces et de messages simples et clairs ;
- Compétences d'expression orale :
 - o s'exprimer oralement en contenu en utilisant une série de phrases et d'expressions du niveau A2 ;
 - o prendre part à un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers.

Bibliographie :

- 1) Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle ;
- 2) 2 livres "Vanzelfsprekend" (Tekstboek + Werkboek) de H. Fraeters, P. Schoenaerts, H. Van Loo et R. Devos (Uitgeverij Acco) ;
- 3) Liste de vocabulaire du livre "Thematische woordenschat Nederlands voor anderstaligen" de P. Schoenaerts et H. Van Loo (Uitgeverij Intertaal). Les mots à connaître sont repris, avec leur traduction, dans la liste de vocabulaire disponible sur Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM2 - UE2.3 Communication écrite****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce cours constitue la suite de l'initiation à la communication écrite en néerlandais et vise le renforcement progressif des compétences acquises au premier semestre. Il s'adresse aux étudiants de niveau débutant ayant validé les bases du niveau A1.

L'enseignement met l'accent sur l'enrichissement du vocabulaire, la consolidation des structures grammaticales et l'augmentation de l'autonomie dans la production écrite. Les étudiants sont amenés à rédiger des textes simples mais plus développés, en lien avec des situations de la vie quotidienne, des expériences personnelles et des thèmes concrets.

À l'issue du semestre, les étudiants auront atteint le niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), leur permettant de produire des écrits courts et cohérents sur des sujets familiers.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Adrien Dehaeseleer

Langue d'enseignement : français et néerlandais

Pré-requis : niveau A1 du CECRL en néerlandais

Objectifs (en termes de compétences) : niveau A2 du CECRL en néerlandais

Bibliographie :

- Devos, R., Fraeters, H., Schoenaerts, P., & Van Loo, H. (2018). *Vanzelfsprekend: Nederlands voor anderstaligen*. Leuven : Acco.
- Schoenaerts, P., & Van Loo, H. (2016). *Thematische woordenschat Nederlands voor anderstaligen*. Antwerpen : Intertaal.
- Autres documents mis à disposition sur Moodle

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM2 - UE3.1 Perfectionnements linguistiques en français 2

Descriptif de l'UE : L'UE1 prolonge le travail engagé au semestre 1 par un approfondissement des systèmes orthographique, syntaxique, verbal et énonciatif du français, appliqué à des textes continus et à des configurations de phrase plus denses. L'enseignement consolide l'orthographe renforcée en relation avec la structure des énoncés, les accords complexes, les chaînes de dépendance, les enchâssements et les phénomènes de cohérence grammaticale. Il approfondit l'analyse de la hiérarchie des groupes, les mécanismes d'intégration propositionnelle, l'étude des formes verbales et de leurs valeurs aspectuelles, temporelles et modales. Sont étudiés systématiquement la concordance des temps, le système récit/discours et les conséquences du système énonciatif sur la référence spatio-temporelle. Les exercices associent analyses grammaticales détaillées, repérages d'ambiguïtés, corrections de ruptures syntaxiques, reformulations et réécritures, transformations de séquences narratives, explicatives ou argumentatives.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Maîtrise des bases orthographiques et syntaxiques travaillées au semestre 1 ; capacité à décrire une structure phrastique et à identifier les formes verbales avec sûreté ; niveau d'expression écrit compatible avec des exercices d'analyse et de réécriture avancées ; disponibilité pour un perfectionnement ciblé sur le français pour la traduction.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise un degré supérieur de maîtrise linguistique, fondé sur l'analyse des structures complexes et sur la précision des choix d'expression. Elle renforce l'autonomie méthodologique dans l'auto-correction et l'explicitation grammaticale. Elle s'articule à l'UE2 du semestre 2 qui traite de questions linguistiques, rhétoriques et stylistiques.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.

. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.

. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.

. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.

. Riegel, Martin (et alii), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.

. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM2 - UE3.2 Écrits universitaires en contexte interculturel 2

Descriptif de l'UE : L'enseignement repose sur l'explication de texte, le commentaire, la dissertation courte, l'essai critique, la synthèse argumentée et le travail comparatiste. Il précise les approches du commentaire : analyse formelle, stylistique, discursive ou énonciative dans le commentaire littéraire ; analyse contextuelle, documentaire ou historiographique dans le commentaire historique. Il distingue pour la dissertation les constructions analytiques, dialectiques, comparatives, chronologiques ou thématiques. Il vise l'élaboration de problématiques complexes, la mise en relation de références théoriques concurrentes, l'identification des présupposés disciplinaires d'un discours et la construction d'une position critique fondée. Le travail porte sur la composition de développements longs, la progression argumentative, le passage de l'analyse des documents à leur contextualisation et à leur interprétation critique, et l'intégration des références dans une démonstration continue.

Une attention particulière est portée au travail de révision sur la cohérence du raisonnement, à la précision conceptuelle, à la stabilité linguistique et aux normes rédactionnelles ; importance est également accordée aux formes d'autorité intellectuelle dans les

discours académiques, aux effets produits par les choix de désignation, aux écarts entre traditions interprétatives et aux modalités de construction du savoir selon les disciplines mobilisées.

Les exercices associent analyse de textes francophones, étude de dossiers documentaires, confrontation de sources critiques et examen des réceptions françaises de formes, d'idées ou de savoirs issus de domaines non francophones, dont EGNS.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des bases de l'écriture universitaire travaillées en semestre 1 ; capacité à organiser un propos argumenté bref à partir d'un corpus documentaire ; niveau de correction linguistique compatible avec une rédaction soutenue ; aptitude à mobiliser de manière raisonnée exemple, citation, source et champ disciplinaire pertinent.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise la production d'écrits universitaires argumentés capables d'articuler analyse critique, traitement des sources et prise en compte raisonnée d'un contexte interculturel ; elle suppose le réinvestissement conjoint des compétences linguistiques de l'UE1 et des méthodes de structuration de l'argumentation acquises au semestre 1 ; le semestre 2 conduit à une autonomie plus affirmée dans la problématisation et l'organisation d'une rédaction de niveau universitaire.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

- . Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
- . Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
- . Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
- . Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
- . Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
- . Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
- . Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
- . Lancrey-Javal Romain et alii, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
- . Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
- . Tfanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences complémentaires

UE3.3 Méthodologie documentaire

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

SEM2 – UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Méthodologie documentaire

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Cette formation a pour objectif de familiariser les étudiants avec les méthodes et outils de la recherche documentaire dans les domaines des études germaniques, néerlandaises et scandinaves. À partir d'exemples issus de la littérature, de la linguistique, de la civilisation et des études culturelles, les étudiants apprendront à repérer, localiser et exploiter des ressources documentaires pertinentes. Ils seront initiés à l'utilisation des catalogues de bibliothèques (Lillocat et Sudoc), des ressources numériques (Cairn, Europresse, Open Edition, Internet Archive, JSTOR, Google scholar ...) et des ressources académiques spécialisées dans les aires linguistiques étudiées. Une attention particulière sera portée à l'évaluation critique de l'information, à la constitution d'une bibliographie et aux règles de citation des sources.

Nombre d'heures : 4h TD

Nom de l'enseignant responsable : Christine Debruille

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

- Identifier un besoin d'information dans le cadre d'un travail universitaire en études germaniques, néerlandaises ou scandinaves.

- Utiliser les principaux outils documentaires et ressources spécialisées de ces disciplines.
- Construire une stratégie de recherche documentaire adaptée à un sujet d'étude.
- Évaluer la qualité scientifique et la pertinence des sources imprimées et numériques.
- Présenter et citer correctement les références bibliographiques selon les usages universitaires.
- Développer son autonomie dans la recherche et l'exploitation de l'information scientifique.

Bibliographie : Aucune bibliographie spécifique.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie au S1 - autre que le néerlandais)

22h TD – 3 ECTS

Néerlandais

Arabe

Persan

Italien non débutant

Italien

Hébreu

Espagnol non débutant

Allemand non débutant

Tchèque

Russe

Anglais non débutant

Japonais

Portugais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

LICENCE 2 NÉERLANDAIS

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 3

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Monde contemporain : Pays-Bas : modèles économiques et d'entreprise

UE1.2 : Civilisation

UE1.3 : Linguistique

BCC2 : Communiquer en néerlandais

UE2.1 : Pratique de la grammaire

UE2.2 : Communication orale et écrite

UE2.3 : Traduire vers le néerlandais (thème)

UE2.4 : Traduire vers le français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français pour la traduction

UE3.2 : Intelligence artificielle et écriture traductive

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Transition écologique pour un développement durable (TEDS)

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le néerlandais)

Semestre 4

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Monde contemporain : la Belgique : modèles économiques et d'entreprise

UE1.2 : Littérature

UE1.3 : Histoire de l'art

BCC2 : Communiquer en néerlandais

UE2.1 : Pratique de la grammaire

UE2.2 : Communication orale et écrite

UE2.3 : Traduire vers le néerlandais (thème)

UE2.4 : Traduire vers le français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Humanités environnementales et réalités culturels

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE à choix

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le néerlandais)

Semestre 3

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM3 - UE1.1 Monde contemporain : Pays-Bas : modèles économiques et d'entreprise

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Économie des Pays-Bas, statuts et organisation des entreprises, cadre juridique de l'action des entreprises (notamment contrats B&B et contrats de travail)

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Armand Héroguel

Langue d'enseignement: néerlandais

Pré-requis: niveau A2+ du CECRL

Objectifs (en termes de compétences): Être en mesure de comprendre les enjeux économiques des relations avec les Pays-Bas, savoir analyser un appel d'offre public émanant d'un organisme néerlandophone.

Bibliographie: sera fournie au fur et à mesure aux étudiants

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM3 - UE1.2 Civilisation****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce cours propose une introduction à l'histoire des Pays-Bas du Nord, ou Provinces-Unies, aux XVI^e et XVII^e siècles. Il aborde la domination des Habsbourg, la Réforme protestante et les tensions religieuses qui conduisent à la révolte contre l'Espagne. Les étudiants étudieront la guerre de Quatre-Vingts Ans et la naissance progressive d'une république indépendante. Le cours mettra en évidence l'originalité politique des Provinces-Unies, fondée sur les États provinciaux, les villes et les élites marchandes. Il analysera l'essor économique du XVII^e siècle, marqué par le commerce maritime, la Compagnie des Indes orientales, la Compagnie des Indes occidentales et la puissance d'Amsterdam. Une attention particulière sera portée à l'expansion néerlandaise (Afrique du Sud, Indonésie, Suriname notamment) et aux réseaux mondiaux néerlandais.

Nombre d'heures : 24h TD**Nom de l'enseignant responsable :** Thomas Beaufils**Langue d'enseignement :** Français et néerlandais**Pré-requis :** Niveau A2 du cadre européen de compétence en langues du Conseil de l'Europe**Objectifs (en termes de compétences) :** Acquérir de bonnes bases sur l'histoire des Provinces-Unies.**Bibliographie :** Des documents et une bibliographie seront disponibles sur le Moodle du cours.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM3 - UE1.3 Linguistique**

4 ECTS

Descriptif de l'UE :

Cours sur les relations entre les langues germaniques (néerlandais, allemand, langues scandinaves et anglais), avec un accent sur leur évolution historique et leurs relations mutuelles.

Les étudiant.e.s étudient les évolutions phonétiques, les structures grammaticales, le vocabulaire, etc. Le cours s'appuie sur une approche comparative du vocabulaire, des cognats et des faux amis. De courts textes et des exercices contrastifs permettent de mieux comprendre la variation linguistique au sein de la famille des langues germaniques.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Tanja Temmerman

Langue d'enseignement : néerlandais et, si besoin, français

Pré-requis : niveau A2 du CECRL en néerlandais

Objectifs (en termes de compétences) :

À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :

- identifier et expliquer les relations systématiques entre les langues germaniques (néerlandais, allemand, langues scandinaves, et anglais);
- mobiliser les concepts fondamentaux de la linguistique historique pour décrire les évolutions phonétiques, morphologiques et syntaxiques;
- comparer de manière contrastive les structures grammaticales et le lexique des langues germaniques étudiées;
- analyser des cognats, des emprunts et des faux amis dans une perspective interlinguistique;
- interpréter et commenter des données linguistiques authentiques issues de différentes langues germaniques.

Bibliographie : sera fournie au fur et à mesure aux étudiants
+ documents mis à disposition sur Moodle

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM3 - UE2.1 Pratique de la grammaire****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Cet enseignement permet aux étudiants de consolider et d'approfondir leurs connaissances des règles grammaticales de la langue néerlandaise. Il s'inscrit dans la continuité des apprentissages de licence 1 et vise une maîtrise plus fine des structures syntaxiques de base et intermédiaires.

Les points abordés incluent notamment les verbes réfléchis, la négation, l'ordre des mots dans le groupe verbal final, ainsi que les différents types de phrases subordonnées. Une attention particulière est également portée aux conjonctions de coordination et de subordination.

Le cours repose sur de nombreux exercices pratiques visant à renforcer l'application des règles grammaticales, à développer l'automatisation des structures et à vérifier la compréhension des notions étudiées.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Adrien Dehaeseleer

Langue d'enseignement : néerlandais et, si besoin, français

Pré-requis : niveau A2 du CECRL en néerlandais + connaître la terminologie de base de la grammaire en néerlandais

Objectifs (en termes de compétences) :

- Niveau A2+ / B1 du CECRL en néerlandais
- Utiliser correctement les notions de base d'une partie de la grammaire néerlandaise
- Comprendre, savoir expliquer et savoir appliquer les règles d'une partie de la grammaire néerlandaise
- Comprendre et formuler correctement des phrases assez complexes en néerlandais

Bibliographie :

- Vandeberghe, J. P., et al. (2015). *Nederlandse oefenbijbel: Exercices systématiques de grammaire néerlandaise*. Brussel: Didier Hatier.
- Autres documents mis à disposition sur Moodle

BCC2 : Communiquer en néerlandais

SEM3 - UE2.2 Communication orale

SEM3 - UE2.2 Communication écrite

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Les étudiants apprendront à améliorer leurs compétences actives en néerlandais, à l'oral et à l'écrit. Divers exercices leur seront proposés : dialogues, jeux de rôle, travail sur des fragments audiovisuels. Les étudiants seront ainsi amenés à manier les tournures et le vocabulaire caractéristiques de la vie quotidienne.

Acquisition de compétences sociolinguistiques pragmatiques à partir de supports divers (textes, documents audio et vidéo). Le vocabulaire fondamental fera l'objet d'un apprentissage systématique au rythme de 50 mots par semaine.

Nombre d'heures : 12h TD communication orale – 12h TD communication écrite

Nom de l'enseignant responsable : Caroline Hoebens

Langue d'enseignement : Néerlandais et français

Pré-requis : Niveau A2 du cadre européen de compétence en langues du Conseil de l'Europe.

Objectifs (en termes de compétences) :

Niveau B1 du CECRL. Extension et approfondissement des compétences lexicales acquises au cours des semestres précédents, en insistant sur les compétences actives.

Bibliographie :

- DEVOS Rita, et al. *Vanzelfsprekend: Nederlands voor anderstaligen*, Acco, Leuven, 2018.
- Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle : vocabulaire (sélection établie d'après une liste de fréquence)

BCC2 : Communiquer en néerlandais**UE2.3 Traduire vers le néerlandais (thème)**

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduire vers le néerlandais (Thème)

Entraînement à la compréhension et l'expression écrite. Acquisition du vocabulaire fondamental, niveau A2-B1. Thèmes à partir de textes authentiques et thèmes grammaticaux.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Claudia ZELLER

Langue d'enseignement : néerlandais et français

Pré-requis : Excellente maîtrise du français (orthographe, grammaire, vocabulaire). Pour le néerlandais, niveau A2 du cadre européen de compétence pour les langues.

Objectifs (en termes de compétences) : Niveau B1-1 du Cadre européen de compétence pour les langues.

Bibliographie :

Hilgsmann, Philipp & S. Theissen. *Néerlandais – Expressions et proverbes*. Bruxelles : Éditions De Boeck Université.

Willegem-Sinemus, Marieke van. *Bouwstenen voor het begrijpen en vertalen van Franse teksten*. Bussum : Coutinho, 2002.

Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**UE2.3 Traduire vers le français (version)****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Entraînement à la compréhension et à l'expression écrites. Acquisition du vocabulaire fondamental. Traduction du néerlandais vers le français à partir de textes variés.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Thomas Beaufiles

Langue d'enseignement : Néerlandais et français

Pré-requis : Excellente maîtrise du français (orthographe, grammaire, vocabulaire). Néerlandais: niveau A2 du cadre européen de compétence pour les langues.

Objectifs (en termes de compétences) : Niveau B1-1 du Cadre européen de compétence pour les langues.

Bibliographie : Des documents seront mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM3 - UE3.1 Le français pour la traduction : grammaire, registre, révisions

Descriptif de l'UE : Le semestre approfondit la maîtrise du français dans les pratiques de traduction et de révision éditoriale. Le travail porte sur les valeurs des temps et des modes et sur l'organisation syntaxique de la phrase complexe dans des contextes de rédaction traductive. Les exercices prennent la forme de réécritures guidées, de révisions comparées de traductions ou de corrections argumentées fondées sur des problèmes précis de syntaxe et d'énonciation.

L'enseignement s'appuie sur l'étude de textes traduits ou révisés pour analyser les formes de français influencé, les calques syntaxiques et les lourdeurs susceptibles d'altérer la précision du texte. Les exercices conduisent à des procédures de reformulation et de révision stylistique appuyées sur des critères explicites de cohérence linguistique et de lisibilité rédactionnelle.

Le semestre introduit également des méthodes de révision éditoriale fondées sur l'identification des défauts textuels et sur la justification des choix rédactionnels. Il intègre les principales normes de ponctuation et de citation à travers des exercices de préparation de copie et de correction éditoriale.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe complexe, temps, énonciation) ; capacité à analyser des choix stylistiques et discursifs ; pratique régulière de l'écriture structurée et de la lecture critique de textes.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à produire un texte en français conforme aux normes linguistiques et éditoriales, en maîtrisant les effets d'énonciation et de registre ; aptitude à mettre en œuvre une démarche méthodique de révision fondée sur des critères explicites de qualité textuelle ; capacité à expliciter et justifier des choix rédactionnels dans une perspective critique.

Bibliographie :

Ouvrage de référence en grammaire française contemporaine : A. Abeillé, D. Godard (dir.), *La grande grammaire du français*, Actes sud/Imprimerie nationale, 2021.

Syntaxe, temps, modes, énonciation : M. Riegel, J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 1994 ; J.-M. Le Goffic, *Grammaire de la phrase française*, Hachette Supérieur, 1993.

Cohésion, progression thématique : M. A. K. Halliday, R. Hasan, *Cohésion en anglais*, PUF, 1989 ; B. Combettes, *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, De Boeck, 1983 ; J.-M. Adam, *La linguistique textuelle*, Armand Colin, 2011.

Français influencé, calques, réécriture : J.-P. Vinay, J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier, 1958 ; A. Berman, *L'épreuve de l'étranger*, Gallimard, 1984 ; J.-R. Ladmiral, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Payot, 1979.

Révision : P. Horguelin, M. Pharand, *Pratique de la révision*, Presses universitaires de Montréal, 2022.

Normes éditoriales : G. Genette, *Seuils*, Paris, Seuil, 1987 ; R. Chartier, *L'ordre des livres*, Aix-en-Provence, Alinéa, 1992.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM3 - UE3.2 Intelligence artificielle et écriture traductive

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Développer des compétences complémentaires

SEM3 - UE3.3 Transition écologique pour un développement soutenable (TEDS)

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

La transition écologique pour un développement soutenable (TEDS) fait partie intégrante des préoccupations de l'Université de Lille. Celle-ci a mis en place 30 heures de formation transdisciplinaire visant à transmettre des connaissances essentielles à la compréhension des enjeux de la transition écologique, complétées par des activités pédagogiques plaçant les étudiantes et étudiants au cœur de l'action.

Nombre d'heures : 30h TD

1- Modules thématiques interdisciplinaires établissement (2 modules obligatoires et 2 modules au choix)

Le module TEDS a pour objectif de former tous les étudiants de premier cycle de l'enseignement supérieur aux grands enjeux de la transition écologique, à travers un socle commun de connaissances et de compétences. D'une durée minimum de 20h, cet enseignement se fait intégralement à distance (MOODLE) et propose divers modules basés sur des approches pédagogiques variées et actives (projets, études de cas, ancrage territorial...). Chaque module est centré sur une thématique particulière (Pourquoi et Pour Quoi la TEDS ?; Villes, climat et biodiversité ; Numérique Responsable, Polluants et santé...) et demande environ 5h de travail de la part de l'étudiant.e. En tout, l'étudiant.e doit avoir travaillé et validé au moins 4 modules

Nombre d'heures : 20hTD

Nom de l'enseignant responsable : Philippe Dubuisson et Martin Trillot

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre les causes et conséquences des crises écologiques. Analyser des trajectoires et imaginer des réponses (adaptation, atténuation). Développer des compétences transversales en durabilité (réflexion critique, action collective, esprit systémique...).

Bibliographie :

Modalités d'évaluation : CCI – Evaluations via questionnaires sur moodle portant sur chacun des modules travaillés

2- Module composante : mise en situation

Sur ces 30 heures, 20 heures se déroulent en ligne sur la plateforme Moodle. Le présent cours correspond aux 10 heures restantes, destinées aux étudiant.e.s du département FLCS. Il a pour objectif de développer leur capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, à mobiliser des outils critiques issus de leur discipline et à s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition. 6h seront dispensées en distanciel (code Moodle :md653), et 4h en CM.

Nombre d'heures : 10h TD

Nom de l'enseignant responsable : Solveig Dunkel et Blanche Sizaire

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) : Développer la capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, mobiliser des outils critiques issus de vos disciplines, s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition, identifier la dimension éthique des discours et des pratiques.

Bibliographie : - Fondation UVED : <https://www.uved.fr/>

Modalités d'évaluation : Cours évalué sur la base du contrôle continu intégral (CCI).

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie en L1 - autre que le néerlandais)

- Allemand non débutant
- Italien
- Espagnol non débutant
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

Semestre 4

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM4 - UE1.1 Monde contemporain : la Belgique : modèles économiques et d'entreprise

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Ce cours propose une introduction aux principales caractéristiques de l'économie belge et aux modèles d'entreprise qui structurent le tissu économique du pays. Il aborde les évolutions historiques, institutionnelles et sociales qui ont contribué au développement de l'économie belge dans un contexte européen et international.

L'enseignement met l'accent sur la pratique de la langue néerlandaise dans des contextes liés au commerce, au tourisme et au monde des affaires. À travers l'étude de documents authentiques et de situations de communication professionnelles, les étudiants se familiarisent avec le vocabulaire spécialisé et les réalités économiques de la Belgique.

À travers l'analyse de cas concrets et de thématiques actuelles, les étudiants développent à la fois leurs compétences linguistiques et leur compréhension de l'environnement économique belge.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Adrien Dehaeseleer

Langue d'enseignement : néerlandais

Pré-requis : niveau A2+ / B1 du CECRL en néerlandais

Objectifs (en termes de compétences) :

- comprendre et utiliser le vocabulaire néerlandais de base lié au commerce, au tourisme et au monde de l'entreprise
- comprendre des documents authentiques portant sur l'économie et la vie professionnelle en Belgique
- identifier les principaux acteurs, secteurs et caractéristiques de l'économie belge
- analyser des informations économiques simples dans leur contexte belge et européen
- communiquer à l'oral et à l'écrit dans des situations professionnelles courantes
- mobiliser des connaissances culturelles, économiques et institutionnelles pour comprendre l'environnement des affaires en Belgique

Bibliographie : tous les documents nécessaires seront disponibles sur Moodle

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM4 - UE1.2 Littérature****4 ECTS**

Descriptif de l'UE : Histoire(s) littéraire(s) néerlandophone(s) : canon(s), chronologies, ruptures

Comme l'histoire littéraire se construit-elle, et comment peut-on la réécrire d'une façon plus inclusive ? Dans ce cours, ces questions seront abordées d'un point de vue sociologique. En utilisant la terminologie associée au « champ littéraire », terme introduit par Pierre Bourdieu, ce cours propose une exploration du milieu littéraire néerlandophone des années 1950. Chaque semaine, un ou plusieurs poèmes seront analysés et reliés au contexte historique, culturel et sociologique de l'époque.

Les écrivain·e·s lus seront entre autres : Lucebert, Hans Faverey, Bert Schierbeek, Gerrit Kouwenaar, M. Vasalis, Elly de Waard, Neeltje Maria Min.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Claudia ZELLER

Langue d'enseignement : néerlandais, français

Pré-requis : niveau A2 du CECRL

Objectifs (en termes de compétences) : comprendre et analyser la construction de l'histoire littéraire, analyse sociologique du champ littéraire néerlandophone, initiation à la lecture et à l'analyse de la poésie néerlandophone

Bibliographie : Boomsma, Graa. *Breken is bouwen. Vijfenzeventig jaar Vijftigers*. Amsterdam: Arbeiderspers, 2025.

Bourdieu, Pierre. « Le champ littéraire. » *Actes de la recherche en sciences sociales* vol. 89, septembre 1991, pp. 3-46.

Brems, Hugo. *Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1945-2005*. Amsterdam: Bert Bakker, 2016.

Faverey, Hans. *Poèmes 1962.1968.1972*. Trad. Erik Lindner & Eric Suchère. Courbevoie : Théâtre typographique, 2012.

Fokkema, R.L.K. *Het komplot der Vijftigers. Een literair-historische documentaire*. Amsterdam : Bezige Bij, 1979.

Lucebert. *Tout est dans le monde*. Trad. Kim Andringa & Daniel Cunin. Nice : Editions Unes, 2022.

Meijer, Maaïke. *De lust tot lezen. Nederlandse dichters en het literaire systeem*. Amsterdam : Sare, 1988.

Schiferli, Victor. *Poésie néerlandaise contemporaine*. Bordeaux : le Castor astral, 2019.

Les textes primaires et secondaires seront disponibles sur Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM4 - UE1.3 Histoire de l'art****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce cours offre une introduction générale à l'histoire de l'art des Pays-Bas et de la Flandre, du XVe au XXe siècle. À travers l'étude des principaux mouvements artistiques, des œuvres majeures et de leur contexte historique, les étudiants découvriront la richesse et la diversité des traditions visuelles de cet espace culturel. Après un aperçu des Primitifs flamands, du baroque et du Siècle d'or néerlandais, le cours mettra l'accent sur les profondes transformations artistiques des XIXe et XXe siècles. Il abordera l'émergence de la modernité, le rôle de figures majeures telles que Van Gogh, ainsi que le développement du symbolisme, de l'impressionnisme, de l'expressionnisme et des avant-gardes. Une attention particulière sera portée aux innovations esthétiques de De Stijl, à l'abstraction de Mondrian et aux expérimentations artistiques de l'entre-deux-guerres. Le cours s'intéressera également au mouvement COBRA et aux nouvelles formes d'expression de l'après-guerre. L'analyse des œuvres permettra de comprendre les relations entre art, société et culture aux Pays-Bas et en Flandre.

Nombre d'heures : 24h TD**Nom de l'enseignant responsable :** Thomas Beaufils**Langue d'enseignement :** Néerlandais et français**Pré-requis :** Niveau B1-1 du Cadre européen de compétence pour les langues.**Objectifs (en termes de compétences) :** Avoir de bonnes connaissances des principaux courants picturaux de Flandre et des Pays-Bas.**Bibliographie :** Des documents et une bibliographie seront indiqués sur le Moodle du cours.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM4 - UE2.1 Pratique de la grammaire****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Cet enseignement permettra à l'étudiant.e de continuer l'apprentissage des règles grammaticales de la langue néerlandaise. Le cours reprend quelques notions grammaticales vues au cours des semestres précédents, et étudie des structures plus complexes. Parmi les sujets abordés, il y a les adverbes pronominaux, l'usage du mot *er* et des particules modales, la forme passive, l'ordre des mots dans la phrase, etc. De nombreux exercices serviront à s'entraîner à l'application des règles et à vérifier leur compréhension.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Tanja Temmerman

Langue d'enseignement: néerlandais et français

Pré-requis :

Avoir acquis le niveau (A2+)-B1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) en néerlandais, savoir comprendre et formuler des phrases assez complexes en néerlandais (niveau (A2+)-B1 du CECRL), connaître la terminologie de base de la grammaire en néerlandais.

Objectifs (en termes de compétences) :

CECRL B1+: maîtrise de la grammaire et des structures linguistiques du néerlandais.

À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :

- utiliser correctement les notions de base de la grammaire néerlandaise ;
- comprendre, savoir expliquer et savoir appliquer les règles grammaticales d'une partie de la grammaire néerlandaise;
- comprendre et formuler correctement des phrases assez complexes en néerlandais (niveau B1+ du CECRL) ;
- comprendre et savoir expliquer la forme d'expressions assez complexes en néerlandais.

Bibliographie:

- 1) De Nederlandse oefenbijbel: Vandeberghe, J.P. e.a. 2015. *Nederlandse oefenbijbel: Exercices systématiques de grammaire néerlandaise*. Brussel: Didier Hatier.
- 2) Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM4 - UE2.2 Communication orale****SEM4 - UE2.2 Communication écrite****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Travail sur documents

Entraînement à la compréhension et l'expression orale et écrite. Acquisition du vocabulaire fondamental. Résumé et réécriture de textes.

Vocabulaire spécialisé

Divers exercices seront proposés aux étudiants : dialogues, jeux de rôle, travail sur des fragments audiovisuels.

Nombre d'heures : 12h TD communication orale – 12h TD communication écrite**Nom de l'enseignant responsable :** Caroline Hoebens**Langue d'enseignement :** Néerlandais et français**Pré-requis :** Maîtrise du français (orthographe, grammaire, vocabulaire).

Niveau A2 du cadre européen de compétence en langues du Conseil de l'Europe Objectifs

Objectifs (en termes de compétences) : Niveau B1-1 du Cadre européen de compétence pour les langues.**Bibliographie :**

Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle

Huitema Robertha, Van Dale Grammatica Nederlands. Utrecht: Van Dale, 2014.

NOS, NOS Jeugdjournaal. [Http://jeugdjournaal.nl/](http://jeugdjournaal.nl/).

Schoenaerts Peter, Van Loo Helga, Thematische woordenschat Nederlands voor anders-taligen. Antwerpen: Intertaal, 2016.

Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle : liste des symboles phonétiques, vocabulaire (sélection établie d'après une liste de fréquence).

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM4 - UE2.3 Traduire vers le néerlandais (thème)****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Entraînement à la compréhension et l'expression écrite. Acquisition du vocabulaire fondamental et des règles grammaticales. Le cours consistera en exercices à faire pendant le cours.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Caroline Hoebens

Langue d'enseignement: Néerlandais et français

Pré-requis: Avoir acquis le vocabulaire de base et les règles essentielles de la grammaire du néerlandais (niveau A2-B1 du CECRL)

Objectifs (en terme de compétences): Traduire des phrases simples, s'exprimer en néerlandais avec plus de facilité

Bibliographie:

- VAN WILLEGEM-SINEMUS Marieke, *Bouwstenen voor het begrijpen en vertalen van Franse teksten*, Universiteit Utrecht, Coutinho, 2002.
- Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais

SEM4 - UE2.3 Traduire vers le français (version)

1 ECTS

Descriptif de l'UE :

Entraînement à la compréhension et à l'expression écrites. Acquisition du vocabulaire fondamental. Traduction du néerlandais vers le français à partir de textes variés.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Thomas Beaufiles

Langue d'enseignement : Néerlandais et français

Pré-requis : Excellente maîtrise du français (orthographe, grammaire, vocabulaire).
Néerlandais : niveau B1 du cadre européen de compétence pour les langues.

Objectifs (en termes de compétences) : Améliorer la qualité des traductions de textes complexes.

Bibliographie : Des documents seront disponibles sur le Moodle du cours.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM4 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : synthèse, vulgarisation, écritures numériques

Descriptif de l'UE : Le semestre est consacré aux pratiques de médiation intralinguistique appliquées aux objets culturels et universitaires. Le travail prend la forme de résumés analytiques ou de synthèses comparées de documents. Il inclut les réécritures adaptées à différents publics de lecture.

L'enseignement développe des méthodes de hiérarchisation de l'information dans des notes de lecture et dans des textes de vulgarisation. Il étudie les procédés de définition et les formes de contextualisation permettant de maintenir la précision des contenus dans des formats plus accessibles. Les exercices portent sur la reformulation de passages théoriques ou sur la transposition de contenus universitaires dans différents cadres de diffusion.

Le semestre aborde enfin les usages numériques de la médiation culturelle. Les exercices incluent la production de contenus destinés à des supports numériques ou la conception d'outils d'accompagnement de lecture intégrant glossaires et repères contextuels.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe, cohésion, registres) ; capacité à analyser des textes (organisation argumentative, implicites, niveaux de langue) ; pratique de la synthèse et de la reformulation de documents.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à élaborer des textes de médiation adaptés à un destinataire identifié, en assurant fidélité informationnelle et intelligibilité ; aptitude à transformer un contenu discursif en fonction de contraintes de format, de support et de finalité ; capacité à structurer et hiérarchiser l'information dans une perspective de transmission.

Bibliographie :

Reformulation, médiation : C. Fuchs, *La paraphrase*, PUF, 1982 ; G. Genette, *Palimpsestes*, Points/Seuil, 1992 ; A. Rabatel, *Homo narrans*, Lambert-Lucas, 2008.

Synthèse, genres de discours : J.-M. Adam, *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin, 2017 ; P. Charaudeau, *Langage et discours*, Hachette, 1990.

Vulgarisation : D. Jacobi, *La communication scientifique*, PUG, 1999 ; S. Moirand, *Les discours de la presse quotidienne*, PUF, 2007.

Adaptation aux publics et supports : D. Maingueneau, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021 ; J.-C. Beacco, *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette, 2000.

Écritures numériques : Y. Jeanneret, *Y a-t-il (vraiment) des technologies de l'information ?*, Presses du Septentrion, 2017 ; M.-A. Paveau, *L'analyse du discours numérique*, Hermann, 2017.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM4 - UE3.2 Humanités environnementales et réalités culturelles

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

L'espion à l'écran

Pratiques culturelles

Arts visuels- cinéma italien

Initiation aux relations internationales

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que le néerlandais)

22h TD – 3 ECTS

- Allemand non débutant
- Italien
- Espagnol non débutant
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

LICENCE 3 NÉERLANDAIS

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 5

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Sociétés contemporaines dans leur environnement international : les Pays-Bas

UE1.2 : Littérature

UE1.3 : Civilisation

UE1.4 : Linguistique

BCC2 : Communiquer en néerlandais

UE2.1 : Pratique de la grammaire

UE2.2 : Langue professionnelle orale et écrite

UE2.3 : Traduire vers le néerlandais (thème)

UE2.4 : Traduire vers le français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Etudes coloniales et postcoloniales

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE (au choix)

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le néerlandais)

Semestre 6

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Sociétés contemporaines dans leur environnement international : la Belgique

UE1.2 : Littérature

UE1.3 : Civilisation

UE1.4 : Linguistique

BCC2 : Communiquer en néerlandais

UE2.1 : Pratique de la grammaire

UE2.2 : Langue professionnelle orale et écrite

UE2.3 : Traduire vers le néerlandais (thème)

UE2.4 : Traduire vers le français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1, UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Etudes coloniales et postcoloniales

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le néerlandais)

Semestre 5

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM5 - UE1.1 Sociétés contemporaines dans leur environnement international : les Pays-Bas

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Quelle est la place des Pays-Bas, en Europe ainsi qu'à l'échelle internationale, dans l'imaginaire de la population néerlandaise ? Et comment cette image se construit-elle par rapport aux enjeux politiques, économiques et culturels de l'époque contemporaine ? Autrement dit, quelles sont les « mythologies » qui contribuent à la formation de l'auto-image et de l'hétéro-image des Pays-Bas au XXI^e siècle ? De « l'esprit VOC » à la célébration de Ketikoti, de la « pétro-culture banale » (liée à l'omniprésence des entreprises comme Shell dans la société néerlandaise) au dossier de l'azote, ce cours propose une « lecture sémiotique » des Pays-Bas contemporains par rapport aux débats et questions économiques, écologiques, politiques et culturels.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Claudia ZELLER

Langue d'enseignement : néerlandais

Pré-requis : niveau B1 du CECRL

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre et analyser l'auto-image et l'hétéro-image de la société néerlandaise contemporaine, comprendre les enjeux liés à la participation des pays néerlandophones aux institutions internationales et à celles de l'Union européenne.

Bibliographie : Barthes, Roland. *Mythologies*. Paris : Editions du Seuil, 1957.

Buelens, Geert. "The ubiquity of Royal Dutch Shell in the Netherlands as a case of banal petroculture." *Journal of Energy History* vol. 10, 2023.

Leerssen, Joep. "The camp and the home : Europe as myth and metaphor", dans *National stereotyping, identity politics, European crises*, ed. J. Barkhoff & J. Leerssen. Leyde : Brill, 2021, pp. 125-141.

Mak, Geert. *Grote verwachtingen. In Europa 1999-2021*. Amsterdam : Atlas Contact, 2023.

Pieterse, Saskia & Janneke Stegeman. *Uitverkoren: Hoe Nederland aan zijn zelfbeeld komt*. Amsterdam : Athenaeum, 2025.

't Hart, Marjolein et. al. (ed.) *Wereldgeschiedenis van Nederland*. Amsterdam : Ambo Anthos, 2018.

Van Hecke, Steven & Vermeylen, Kamiel. *Waarom Europa ? Van vredesproject tot oorlog in Oekraïne*. Louvain : Lannoo, 2022. Disponible en ligne sur <https://lillocat.univ-lille.fr/>

Wekker, Gloria. *Witte onschuld. Paradoxen van kolonialisme en ras*. Amsterdam : Walburg Pers, 2020.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM5 - UE1.2 Littérature****2 ECTS**

Descriptif de l'UE : La littérature en temps de crise : l'imagination de la crise et la crise de l'imagination

Ce cours tracera l'évolution du roman dystopique dans le contexte de la littérature néerlandophone, des années 1920 à nos jours. Quelles sont les caractéristiques du roman dystopique en tant que genre littéraire, et comment peut-on analyser ce type de récit en termes d'une imagination de la crise ? Ce cours explorera également la notion du roman en soi à l'époque contemporaine, qui se caractérise, selon Amitav Ghosh, par une « crise de l'imagination ». A partir d'une exploration de différentes approches théoriques et méthodologique, ce cours propose alors une lecture du roman dystopique en le situant entre la crise de l'imagination et l'imagination de la crise.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Claudia ZELLER

Langue d'enseignement : néerlandais, français

Pré-requis : niveau B1 du CECRL

Objectifs (en termes de compétences) :

- Lecture critique de textes avec la capacité d'intégrer le fait littéraire dans un contexte culturel et socio-économique plus large ;
- Développement des compétences de recherche littéraire ; lecture de textes secondaires ; recherches bibliographiques ; rédaction d'un texte scientifique

Bibliographie : Atangana Bekono, Simone, « Zaad », dans : *Over overmorgen. Andere verhalen voor de toekomst*, Gent : Uitgeverij Vrijdag, 2021, pp. 103-121.

Bodegom, Fiep van, « Kan fictie de wereld redden? Over zin en onzin van toekomstverhalen », *De Volkskrant*, 29 décembre 2022.

Bordewijk, F., *Blokken*. Utrecht : De Gemeenschap, 1931.

Gerritsen, Esther, *Gebied 19*. Amsterdam : De Geus, 2023.

Ghosh, Amitav, *The Great Derangement. Climate Change and the Unthinkable*. Chicago : University of Chicago Press, 2016.

Kooiman, Jurrian, « Het eiland als (on)mogelijke redding in een wereld van teloorgang. » *Literatuur*, 2022.

Leconte, Cécile & Cédric Passard, « Retour vers le futur ? La dystopie aujourd'hui », *Qua-derni* vol. 102 (2021) pp. 13-23.

Ravindranathan, Thangam, « The Rise of the Sea and the Novel », *Differences. A Journal of Feminist Cultural Studies* 30 (3), pp. 1-33.

Stalloni, Yves, « La notion de genre littéraire », dans : *Les genres littéraires*. Paris : Nathan, 2001, pp. 9-30.

Tally Jr, Robert T. « The End-of-the-World as World System », dans : Simon Ferdinand, Irene Villaescusa-Illán & Esther Peeren (éd.) *Other Globes. Past and Peripheral Imaginations of Globalization*. Londres : Palgrave Macmillan, 2019, pp. 267-283.

Terrin, Peter, *De bewaker*. Amsterdam : Arbeiderspers, 2008.

Zeller, Claudia, « L'état entre retrait et retour. Perspectives sur la bureaucratie dans la littérature néerlandophone du début du XXI^e siècle. » *Deshima. Revue d'histoire globale des pays du nord* 17 (2023) : 257-277.

Documents (sauf les romans d'Esther Gerritsen et de Peter Terrin) mis à disposition sur Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM5 - UE1.3 Civilisation****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce cours propose une introduction à l'histoire des Pays-Bas aux XVIII^e et XIX^e siècles, à travers l'étude de la culture politique, des identités collectives et de la naissance de la royauté. Il aborde la fin de la République des Provinces-Unies, les tensions entre orangistes et patriotes, ainsi que l'influence des Lumières et des révolutions. Les étudiants étudieront la période française, la République batave et les transformations institutionnelles qui préparent l'État moderne. Le cours analysera ensuite la création du Royaume des Pays-Bas et le rôle de la dynastie d'Orange-Nassau dans la construction monarchique. Une attention particulière sera portée à la formation d'une identité nationale néerlandaise, entre héritage républicain, mémoire du Siècle d'or et affirmation royale. Seront également étudiées les relations entre le Nord et le Sud, jusqu'à la Révolution belge de 1830. Le cours s'intéressera aux débats constitutionnels, au libéralisme, à la citoyenneté et aux mutations politiques du XIX^e siècle. Il abordera aussi les transformations sociales, économiques et culturelles liées à l'industrialisation et à l'urbanisation. L'analyse de textes et d'images permettra de comprendre la construction de l'État-nation néerlandais.

Nombre d'heures : 24h TD**Nom de l'enseignant responsable :** Thomas Beaufiles**Langue d'enseignement :** Néerlandais et français**Pré-requis :****Objectifs (en termes de compétences) :** Avoir de bonnes connaissances sur l'histoire de la Flandre et des Pays-Bas aux 18^e et 19^e siècles.**Bibliographie :** Des documents et une bibliographie seront indiqués sur le Moodle du cours.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM5 - UE1.4 Linguistique****2 ECTS**

Descriptif de l'UE : Ce cours traitera de la morphologie (la formation de nouveaux mots). Il introduira la discipline linguistique avec un accent sur le néerlandais et sur l'apport de la morphologie néerlandaise à celle-ci. L'évaluation continue portera sur les connaissances, mais comportera également des travaux pratiques

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Gert Meesters

Langue d'enseignement : Néerlandais et français

Pré-requis : Avoir acquis le niveau B1+ de compréhension et de production de néerlandais (CECRL), comprendre la terminologie de base de la grammaire en néerlandais

Objectifs (en termes de compétences) : Analyser la structure des mots, comprendre la formation de nouveaux mots, appliquer des méthodes scientifiques, utiliser correctement la terminologie linguistique.

Bibliographie :

- BOOIJ, Geert. 2002. The Morphology of Dutch. Oxford : Oxford University Press.
- RUIGENDIJK Esther Ruigendijk, Marijke DE BELDER, Ankelien SCHIPPERS. 2021. Inleiding Nederlandse taalkunde. Voor aankomende neerlandici intra en extra muros. Amsterdam: Amsterdam University Press.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM5 - UE2.1 Pratique de la grammaire****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Cet enseignement permettra à l'étudiant.e de continuer l'apprentissage de la grammaire du néerlandais. Le cours approfondit des notions grammaticales vues au cours des semestres précédents, et étudie des structures plus complexes. De nombreux exercices serviront à s'entraîner à l'application des règles et à vérifier leur compréhension.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Tanja Temmerman

Langue d'enseignement : néerlandais et français

Pré-requis :

Avoir acquis le niveau B1+ du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) en néerlandais, savoir comprendre et formuler des phrases assez complexes en néerlandais (niveau B1+ du CECRL), connaître la terminologie de base de la grammaire en néerlandais.

Objectifs (en termes de compétences) :

CECRL B2: maîtrise de la grammaire et des structures linguistiques du néerlandais.

À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :

- utiliser correctement les notions de base de la grammaire néerlandaise ;
- comprendre, savoir expliquer et savoir appliquer les règles de la grammaire néerlandaise ;
- savoir identifier les constituants de base de la phrase ;
- comprendre et formuler correctement des phrases complexes en néerlandais (niveau B2 du CECRL) ;
- comprendre et savoir expliquer la forme de la plupart des énoncés (simples et complexes) en néerlandais.

Bibliographie :

- 1) De Nederlandse oefenbijbel: Vandeberghe, J.P. e.a. 2015. *Nederlandse oefenbijbel: Exercices systématiques de grammaire néerlandaise*. Brussel: Didier Hatier.
- 2) Hiligsmann, P., P. Degrave, K. Van Goethem & L. Rasier. 2017. *Néerlandais – 100 fautes: Les erreurs courantes des francophones*. Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- 3) Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM5 - UE2.2 Langue professionnelle orale et écrite**

1 ECTS

Descriptif de l'UE :

Ce cours a un objectif pragmatique : apprendre aux étudiants à intervenir dans une discussion ou un débat, à développer un raisonnement et à convaincre. Il présente deux aspects :

- apprentissage du vocabulaire et des tournures usuelles en argumentation complété par l'étude de cas concrets tirés de l'actualité ou en lien avec le programme de Licence ;
- séances de débats à partir de thèmes préparés à l'avance (importance des arguments) ou non (importance de l'improvisation).

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Caroline Hoebens

Langue d'enseignement : néerlandais et français

Pré-requis :

Avoir acquis le niveau B1+ du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) en néerlandais, savoir comprendre et formuler des phrases assez complexes en néerlandais (niveau B1+ du CECRL), connaître la terminologie de base de la grammaire en néerlandais.

Objectifs (en termes de compétences) :

Aptitude à présenter et défendre une argumentation en néerlandais ; capacité à réagir sur le champ et à intervenir sans préparation.

Bibliographie :

Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais

SEM5 - UE2.3 Traduire vers le néerlandais (thème)

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction de phrases complexes et textes courts, notamment du courrier (courriels, lettres) et des documents authentiques. Exercices à préparer à la maison et correction pendant le cours. Le cours traitera également des avantages et inconvénients de la traduction automatique

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Gert Meesters

Langue d'enseignement : Néerlandais et français

Pré-requis : Avoir acquis le vocabulaire essentiel et les règles grammaticales de la langue néerlandaise. (Niveau B1+ du CECRL)

Objectifs (en termes de compétences) : Traduire des textes simples, utiliser les outils à disposition (dictionnaires, applis, sites), s'exprimer correctement en néerlandais écrit (niveau B2 du CECRL)

Bibliographie : Documents mis à disposition sur la plateforme Moodle

BCC2 : Communiquer en néerlandais

SEM5 - UE2.4 Traduire vers le français (version)

2 ECTS

Descriptif de l'UE :

Entraînement à la compréhension et à l'expression écrites. Acquisition du vocabulaire fondamental. Traduction du néerlandais vers le français à partir de textes variés.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Thomas Beaufiles

Langue d'enseignement : Néerlandais et français

Pré-requis : Excellente maîtrise du français (orthographe, grammaire, vocabulaire).
Néerlandais : niveau B2 du cadre européen de compétence pour les langues.

Objectifs (en termes de compétences) : Améliorer la qualité des traductions du néerlandais au français.

Bibliographie : Des documents seront disponibles sur le Moodle du cours.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM5 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : référents, éthique du lexique, paratexte

Descriptif de l'UE : Le semestre approfondit les problèmes de désignation et d'interprétation en contexte francophone à partir de textes comportant des référents historiques ou culturels fortement situés. L'étudiant apprend à analyser les effets de sens produits par certains choix lexicaux et par certains implicites discursifs dans des situations où les cadres de lecture varient. Les exercices prennent la forme d'analyses terminologiques ou d'études de réception portant sur des écarts d'interprétation entre différents espaces francophones et temps historiques.

Le travail conduit à des choix de reformulation et d'explicitation adaptés à une situation de réception. Il s'appuie sur des exercices de réécriture contextualisée et sur la rédaction de notices ou de notes critiques accompagnant les textes étudiés.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique acquises aux semestres précédents (réécriture, synthèse, explicitation) ; capacité à analyser un texte selon ses paramètres énonciatifs, discursifs et pragmatiques ; connaissance opératoire des principaux repères culturels et historiques de l'aire francophone.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à

opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Bibliographie :

Référents culturels : V. Alleton, M. Lackner (co-dir.), *De l'un au multiple: Traduction du chinois vers les langues européennes*, Maison des Sciences de l'homme, 2013 ; U. Eco, *Dire presque la même chose*, Grasset, 2007 ; É. Glissant, *Poétique de la Relation*, Gallimard, 1990 ; H. K. Bhabha, *Les lieux de la culture*, trad. fr., Payot, 2007 ; R. Chartier, *Culture et société. L'ordre des livres*, Alinéa, 1992.

Lexique politique et historique : R. Koselleck, *Le futur passé. Contribution à la sémantique des temps historiques*, EHESS, 1990 ; M. Foucault, *L'ordre du discours*, Gallimard, 1971 ; A. Krieg-Planque, *La notion de « formule »*, PUFC, 2009.

Terminologie : M. T. Cabré, *La terminologie*, Armand Colin, 1998 ; A. Rey, *Le lexique : images et modèles*, Armand Colin, 1977 ; M.-C. Pollet, *L'écrit scientifique à l'aune des littératures universitaires : approches théoriques et pratiques*, Presses universitaires de Namur, 2014.

Paratexte : G. Genette, *Seuils*, Points/Seuil, 2002 ; N. Celotti, « Les paratextes d'œuvres traduites de sciences humaines et sociales : un espace à explorer », *Traduction, terminologie, rédaction*, 34/1, 2021.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM5 - UE3.2 Etudes coloniales et postcoloniales

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

20h CM en distanciel - 3 ECTS

Thématique C - Donner aux individus les moyens de vivre une vie saine

- Enjeux de santé : quelles contributions pour améliorer la santé
- Santé mentale
- Sensibilisation à la lutte contre les violences sexuelles et sexistes
- Solidarité et liens intergénérationnels
- Solidarité-lutte contre la précarité

Thématique D - Elargir ses connaissances et développer son esprit critique

- Islamologie
- Histoire antisémitisme : de l'antijudaïsme à la judéophobie contemporaine, la fabrique de la haine des juifs
- Bande dessinée : comics, manga - histoire et enjeux contemporains
- Science et Justice

Thématique F - Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous

- Accompagner des projets et événements culturels associatifs
- Exil et migration

Thématique G - Promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes

- Développement durable
- Écosystème de l'engagement

Thématique I - Réduire les inégalités entre les pays et en leur sein

- Accompagnement du handicap
- Projet de l'étudiant en cours de développement I

Thématique J - S'ouvrir à l'international

- Les organisations internationales et la politique mondiale
- Projet de l'étudiant en cours de développement

Thématique K - Veiller à ce que tous puissent suivre une éducation de qualité

- Éducation populaire
- Être citoyen actif dans l'Université de Lille

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que le néerlandais)

22h TD – 3 ECTS

- Espagnol non débutant
- Allemand non débutant
- Italien
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

Semestre 6

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM6 - UE1.1 Sociétés contemporaines dans leur environnement international : la Belgique

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Sociétés contemporaines dans leur environnement international : le rôle des langues dans un contexte international, notamment sous un aspect économique avec les limites de la simple traduction, l'importance de la « glocalisation » et la compréhension des différences culturelles.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Caroline Hoebens

Langue d'enseignement: néerlandais

Pré-requis: niveau B1+ du CECRL

Objectifs (en terme de compétences): Être en mesure de comprendre les enjeux liés à l'utilisation des langues étrangères dans des pays soumis à une forte internationalisation (comme les pays néerlandophones) et en saisir les impacts économiques.

Bibliographie:

Les documents du cours seront mis à disposition sur Moodle

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM6 - UE1.2 Littérature****2 ECTS**

Descriptif de l'UE : La littérature néerlandophone comme littérature archipélagique : littérature des îles

Ce cours explorera la littérature des Antilles néerlandaises comme littérature archipélagique. En étudiant quelques textes-clés appartenant à cette littérature, le développement de la littérature des Antilles néerlandaises sera mis en rapport avec a) la littérature issue des Pays-Bas de la même époque ; b) d'autres littératures issues de l'espace caraïbe et c) le développement d'une pensée archipélagique. Ensemble, ces éléments nous permettront de comprendre la littérature sous le signe d'une poétique relationnelle.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Claudia Zeller

Langue d'enseignement : néerlandais, français

Pré-requis : niveau B2 du CECRL

Objectifs (en termes de compétences) :

- Lecture de romans et de la poésie en langue originale ;
- Connaissance de l'histoire, de la culture et de la littérature des Antilles néerlandaises ;
- Approfondissement des aptitudes de recherches en littérature et de compétences rédactionnelles

Bibliographie : Andringa, Kim, « Le surréalisme curacien : Une construction néerlandaise ? », *Revue de Littérature Comparée* n°366(2), 2018, pp.159-173.

Fabias, Radna, *Habitus*. Amsterdam : Arbeiderspers, 2018.

Glissant, Edouard, *Introduction à une poétique du Divers*. Paris : Gallimard, 1996.

Haas, Fred de (éd.), *Wie ik ben / Ta ken mi ta. Nieuwe Antilliaanse gedichten en verhalen uit Nederland*. Haarlem : In de knipscheer, 2011.

Hermans, W.F. *De laatste resten tropisch Nederland*. Amsterdam : Bezige Bij, 1969.

Marugg, Tip, *Weekendpelgrimage*. Amsterdam : Bezige Bij, 1958.

Rutgers, Wim, *Balans. Arubaans letterkundig leven. De periode van autonomie en status aparte 1954-2015*. Editorial Charuba, Aruba 2016.

Rutgers, Wim, *De brug van Paramaribo naar Willemstad. Nederlands-Caribische en Caribisch-Nederlandse literatuur 1945-2005*. Willemstad : Fundashon pa Planifikashon di Idioma / Universiteit van de Nederlandse Antillen, 2007.

Vieira Ribeiro, Mikayla, *Healing Ecological Relations in Papiamentu Literature: A Study of Dutch Caribbean Short Fiction by Guillermo Rosario, Elis Juliana, and Frank Martinus Arion*, Amsterdam : UvA, 2024.

Documents (sauf *Habitus*) mis à disposition sur Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM6 - UE1.3 Civilisation****2 ECTS****Descriptif de l'UE : Flandre : culture, politique et identité**

Ce cours porte sur la formation et le développement de la Belgique depuis la fin du XVIII^e siècle, en s'intéressant plus particulièrement à l'articulation entre culture et pouvoir politique. Il analyse les dynamiques historiques, sociales et linguistiques qui ont façonné la société belge contemporaine.

Une attention particulière est accordée à la question flamande et à l'émergence des mouvements identitaires et culturels en Flandre. Le cours explore ainsi les relations entre langue, identité et construction nationale à travers différents moments clés de l'histoire belge.

À travers différentes thématiques, les étudiants développent une compréhension critique des enjeux historiques et politiques liés à la Belgique et à la question des identités linguistiques.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Adrien Dehaeseleer

Langue d'enseignement : néerlandais

Pré-requis : niveau B2 du CECRL en néerlandais

Objectifs (en termes de compétences) :

- Identifier les principales étapes de la formation de l'État belge
- Comprendre les liens entre évolutions politiques, culturelles et linguistiques en Belgique
- Expliquer les grandes phases du « Mouvement flamand » et leurs enjeux historiques
- Analyser des documents historiques en lien avec la question belge et flamande
- Situer les principaux mouvements culturels et intellectuels dans leur contexte
- Comprendre les enjeux liés à la frontière linguistique et aux tensions communautaires
- Développer une approche critique et historique des relations entre langue, identité et pouvoir en Belgique

Bibliographie :

- Wils, L. (2005). *Van Clovis tot Di Rupo: De lange weg van de naties in de Lage Landen*. Leuven: Garant.
- Wils, L. (2009). *Van de Belgische naar de Vlaamse natie: Een geschiedenis van de Vlaamse beweging*. Leuven: Acco.
- Wils, L. (2020). *Op zoek naar een natie: Het ontstaan van Vlaanderen binnen België*. Leuven: Acco.
- Autres documents historiques disponibles sur Moodle

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM6 - UE1.4 Linguistique****3 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce cours traitera de la syntaxe (i.e. l'étude de la formation et de la structure des phrases). Il introduira la discipline linguistique en l'appliquant au néerlandais. Outre une introduction aux notions de base de la syntaxe ((types de) verbes, syntagmes, constituants, et fonctions syntaxiques) le cours se concentre plus spécifiquement sur la structure des phrases en néerlandais.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Tanja Temmerman

Langue d'enseignement: néerlandais

Pré-requis : Avoir acquis le niveau B2 de compréhension et de production de néerlandais (CECRL), savoir comprendre et formuler des phrases assez complexes en néerlandais (niveau B2 du CECRL), connaître la terminologie de base de la grammaire et de la morphologie en néerlandais, savoir identifier les constituants de base de la phrase.

Objectifs (en terme de compétences):

À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :

- expliquer les notions de base de la syntaxe en néerlandais;
- utiliser correctement la terminologie linguistique néerlandaise;
- illustrer les concepts clefs de la syntaxe en s'appuyant sur des exemples linguistiques concrets en néerlandais;
- analyser la formation de constituants et la structure des phrases en néerlandais;
- décrire et analyser de nouveaux faits linguistiques néerlandais en mobilisant les concepts clefs de la syntaxe néerlandaise.

Bibliographie:

- 1) Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.
- 2) Klein, M. & M.C. van den Toorn. 2011. *Praktische cursus zinsontleding*. Groningen/Houten: Noordhoff Uitgevers.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM6 - UE2.1 Pratique de la grammaire****1 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Cet enseignement permettra à l'étudiant.e de continuer l'apprentissage de la grammaire du néerlandais. Le cours approfondit des notions grammaticales vues au cours des semestres précédents, et étudie des structures plus complexes. De nombreux exercices serviront à s'entraîner à l'application des règles et à vérifier leur compréhension.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Tanja Temmerman

Langue d'enseignement : néerlandais et français

Pré-requis :

Avoir acquis le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) en néerlandais, savoir comprendre et formuler des phrases complexes en néerlandais (niveau B2 du CECRL), connaître la terminologie de base de la grammaire en néerlandais, savoir identifier les constituants de base de la phrase.

Objectifs (en termes de compétences) :

CECRL B2+/C1: maîtrise de la grammaire et des structures linguistiques du néerlandais.

À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :

- utiliser correctement les notions de base de la grammaire néerlandaise ;
- comprendre, savoir expliquer et savoir appliquer les règles de la grammaire néerlandaise ;
- savoir identifier les constituants de base de la phrase ;
- comprendre et formuler correctement des phrases complexes en néerlandais (niveau B2+/C1 du CECRL) ;
- comprendre et savoir expliquer la forme de la plupart des énoncés (simples et complexes) en néerlandais.

Bibliographie :

- 1) De Nederlandse oefenbijbel: Vandeberghe, J.P. e.a. 2015. *Nederlandse oefenbijbel: Exercices systématiques de grammaire néerlandaise*. Brussel: Didier Hatier.
- 2) Hiligsmann, P., P. Degrave, K. Van Goethem & L. Rasier. 2017. *Néerlandais – 100 fautes: Les erreurs courantes des francophones*. Louvain-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- 3) Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM6 - UE2.2 Langue professionnelle orale et écrite****2 ECTS****Descriptif de l'UE :**

Ce cours a un objectif pragmatique : apprendre aux étudiants à intervenir dans une discussion ou un débat, à développer un raisonnement et à convaincre. Il présente deux aspects :

- apprentissage du vocabulaire et des tournures usuelles en argumentation complété par l'étude de cas concrets tirés de l'actualité ou en lien avec le programme de Licence ;
- séances de débats à partir de thèmes préparés à l'avance (importance des arguments) ou non (importance de l'improvisation).

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Caroline Hoebens

Langue d'enseignement : néerlandais et français

Pré-requis :

Avoir acquis le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) en néerlandais, savoir comprendre et formuler des phrases complexes en néerlandais (niveau B2 du CECRL), connaître la terminologie de base de la grammaire en néerlandais, savoir identifier les constituants de base de la phrase.

Objectifs (en termes de compétences) :

Aptitude à présenter et défendre une argumentation en néerlandais ; capacité à réagir sur le champ et à intervenir sans préparation.

Bibliographie :

Documents mis à disposition sur la plate-forme Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais**SEM6 - UE2.3 Traduire vers le néerlandais (thème)**

2 ECTS

Descriptif de l'UE :

Thème grammatical, traduction de documents authentiques portant sur l'actualité néerlandais et belge, développement et approfondissement des aptitudes rédactionnelles, de correction et de réécriture.

Interaction communicative et grammaire : révisions et approfondissement des structures étudiées au cours des années précédentes.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Claudia ZELLER

Langue d'enseignement : néerlandais, français

Pré-requis : Excellente maîtrise du français (orthographe, grammaire, vocabulaire). Pour le néerlandais : niveau B1-3 du cadre européen de compétence pour les langues.

Objectifs (en termes de compétences) : Niveau B2+/C1 du cadre européen de compétence pour les langues.

Bibliographie :

Linn, Stella, *Vertalen uit het Frans : tekst en uitleg*. Amsterdam: Coutinho, 2010.

Documents mis à disposition sur Moodle.

BCC2 : Communiquer en néerlandais

SEM6 - UE2.4 Traduire vers le français (version)

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Entraînement à la compréhension et à l'expression écrites. Acquisition du vocabulaire fondamental. Traduction du néerlandais vers le français à partir de textes variés.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Thomas Beaufiles

Langue d'enseignement : Néerlandais et français

Pré-requis : Excellente maîtrise du français (orthographe, grammaire, vocabulaire).
Néerlandais : niveau B2 du cadre européen de compétence pour les langues.

Objectifs (en termes de compétences) : Améliorer la qualité des traductions du néerlandais vers le français.

Bibliographie : Des documents seront disponibles sur le Moodle du cours.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM6 - BCC3 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : studio éditorial francophone (dossier de médiation et simulation de publication)

Descriptif de l'UE : Le semestre prend la forme d'un atelier éditorial consacré à la conception d'un projet de médiation en langue française à partir d'un corpus varié, littéraire, culturel, historique, théorique ou scientifique. L'étudiant apprend à définir un cadre éditorial et à identifier un public selon une logique de diffusion et de lisibilité.

Le travail porte sur l'organisation de la matière éditoriale : constitution d'un corpus, hiérarchisation des documents, élaboration d'un sommaire ou d'une table des matières, répartition des sections et articulation entre texte principal, appareil critique et dispositifs de médiation.

Les exercices conduisent à la rédaction de préfaces, de postfaces, d'introductions de volume, de notices de présentation, de notes de lecture, de dossiers de médiation et de textes de contextualisation destinés à accompagner les documents retenus. Le semestre développe également la production de paratextes – glossaires, notices explicatives, repères bibliographiques, notes critiques – permettant de rendre accessibles des contenus culturellement situés ou spécialisés.

L'enseignement inclut un travail de révision rédactionnelle et de correction éditoriale portant sur la cohérence de l'ensemble, la stabilité des choix terminologiques, la qualité de la langue et l'homogénéité des dispositifs de présentation.

Le semestre s'achève par la présentation argumentée du projet éditorial réalisé, accompagnée d'une explication des choix de composition et de médiation.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique (réécriture, synthèse, explicitation, adaptation au destinataire) ; capacité d'analyse énonciative, discursive et pragmatique des textes ; connaissance des normes éditoriales et des cadres culturels nécessaires à la contextualisation.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Bibliographie :

Champ éditorial : P. Bourdieu, *Les règles de l'art*, Seuil, 1992 ; G. Sapiro, *La sociologie de la littérature*, La Découverte, 2024.

Histoire et économie du livre : R. Darnton, *L'aventure de l'Encyclopédie*, Points, 2013 ; D. F. McKenzie, *La bibliographie et la sociologie des textes*, Cercle de la Librairie, 1991 ; J. B. Thomson, *Merchants of Culture*, Polity Press, 2010.

Argumentation et rédaction : C. Perelman, L. Olbrechts-Tyteca, *Traité de l'argumentation*, Éditions de l'université de Bruxelles, 2000 ; K. Hyland, *Le métadiscours*, De Boeck, 2019.

Révision professionnelle : B. Mossop, *Révision et correction des traductions*, Armand Colin, 2012 ; D. Gouadec, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, La Maison du Dictionnaire, 2005.

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM6 – BCC3 - UE3.2 Les aspects culturels de la pratique de la traduction

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

3 ECTS

Mise en situation professionnelle (stage)

OU

UEPE spécifiques de la faculté :

- L'espion à l'écran
- Arts visuels – cinéma italien
- Pratiques culturelles
- Initiation aux relations internationales

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que le néerlandais)

22h TD – 3 ECTS

- Espagnol non débutant
- Allemand non débutant
- Italien
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

FACULTÉ
DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE CAMPUS PONT-DE-BOIS

